

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAṢULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA : TAṢURI D TSEKLA. ASUGNEN

TAFERNA : TAṢURI D TSEKLA. ASUGNEN

ASENTEL

**Tazrawt n tisugna n yiwudam deg wammud n
tbuyarin**

S-γur :

- AMRAR KAMILYA
- SLIMAN RABIEA

Amesnalay : MUḤEND AKLI SALḤI

Aseqqamu n yimsekyaden :

- XARDUSI Ḥasina
- SALḤI Muḥend Akli
- Tiqubeini wiza

Taselwayt
Amesnalay
Tamsekyat

Tagrawt : CUTAMBER, 2016/2017

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asenmer

Tanmirt i Mass Muḥend Akli Salḥi i yellan ilmendad-ntey deg umahil-agi

Tanemirt i temyarin uyur i d-nejmeε kra n yisefra n tbuyarin

Tanemirt i wesqqamu n yimsekyaden

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi di tazwara

I yemma d baba iḥemley aṭas

I yisetma kahina d ḥakima

I Gma i tt-εuzzuy aṭas kamel

I temddakult-iw akud ssawvey ad xedmey leqdic-agi

kamilya

Abuddu.

Deg tazwara ad ħmdey Rebbi wa tcekkrey .

Ad buddey lqdic-agi inu akk i twacult-iw εzizen baba d
yemma akked watmaten-iw kamal farida Naεima karim yasin
akked urgaz-iw Nabil d twacult-is.

Mbla ma ttuy timduk-al-iw akken ma llant.

Rabiεa

Tazwart tamatut

Tazwart	
Tamukrist	8
Tarrayt n unadi	8
Iswi n unadi	8
Asenked n wammud	9

Ixef amezwaru: Asbadu n tmiḍranin

I-	1- Awal yef tewsit n tbuyarin	12
	1-a Asbuyer	13
	1-b Abyur	13
	1-c Azar n wawal tibuyarin	13
	1-d Anamek-is	14
I-	2-Tignatin n tmenna	15
	2-a Tameyra n tlalit n uqcic	15
	2-b Tameyra n tthara	16
	2-c Tameyra n zwağ	16
I-	3 Lšenaf n tbuyarin	17
	3-a Tibuyarin n uwren ney laɛwayed	17
	3-b Tibuyarin n wurar	18
	3-c Tibuyarin n lhenni	20
	3-d Tibuyarin n lmarweh(taqeffaft)	21
II-	Tibadutin: awadem, tisugna, azamul	22

Ixef wis sin: Tasleḍt n tisugna n yiwudam deg wammud n tbuyarin

1-	Asenked n yiwudam yellan deg wammud d uşenf-nsen	25
2-	Acekker n yiwudam s usemres n uzamul	25
	Asemres n uzamul	25
3-	Tisugna n yiwudam deg wammud	26

3-1- Isli	26
1-a- akenni yer yiwersiwen	29
1-b- akenni yer yisukla d yimyan	30
1-c- akenni yer tyawsiwin n ucebbelh	32
1-d- akenni yer wayen yellan deg ugama	33
1-e- akenni yer tyawsiwin nniden	34
3-2- Tisli	35
2-a akenni yer yiwersiwen.....	36
2-b- akenni yer yisukla d yimyan	37
2-c- akenni yer tyawsiwin n ucebbelh	37
2-d- akenni yer wayen yellan deg ugama	38
3-3 Imawlan n yisli d tsli.....	39
3-a akenni yer yiwersiwen	40
3-b akenni yer yisukla d yimyan	40
3-c akenni yer tyawsiwin n ucebbelh	41
3-d- akenni yer wayen yellan deg ugama	41
3-e- akenni yer tyawsiwin nniden	41
 Tagrayt tamatut.....	 43
Tiybula	45
Ammud	71

Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut:

Tasekla tamensayt d tasekla i d-ttawin n timawit, d tasekla yessexzan umdan deg wallay, tesεa azal d ameqqran. Tasekla-agi tebna yef tmusni d cfawat. Am wakken tebda yef snat n tewsatin. Tamezwarut n tawsit n tesrit yesεan aṭas n tewsatin n wannawen: "timucuha, ungal, ..." tis snat d tamedyazt: d tin yesεan azal d ameqqran di tmetti taqbaylit am : aḥiḥa, izli, aquli,... s waya-agi akk i tella tmedyazt d allal i yeseqdac umdyaz iwaken ad d-yesbgen timsal it-iceyben. Asefru yesεa amkan-is di tmetti imi yesεa aṭas n leṣnaf gar-asen: tamedyazt n tyemmat (azuzen, aserqes), tamedyazt n lweqt n uxeddim (acewwiq), tamedyazt n lfuruḥ (urar, azenzi n lḥenni, tibuyarin).

Ihi tibuyarin d yiwen n ṣṣenf n tmedyazt, i d-ttawint tlawin s ccna, yettili-d deg-s ucekker n yisli , tislit, amedhar, imawlan n yisli, imawlan n teslit...atg

Tazrawt-ntey, d tasleḍt n tisugna yeqqnen yer yiwudam i d-ttcekkiren deg yisefra n tbuyarin

Ihi, d acu-ten yiwudam yellan deg wammud-agi n tbuyarin ? D wamek i bennun tisugna yeqqnen yer yiwudam-agi i d-ttcekkiren deg yisefra n tbuyarin ?.

Deg ukatay-agi ad neered ad neg tazrawt i yiwudam i d-ttcekkiren deg yisefra n tbuyarin s useqdec n yizamulen i yeqqnen yer tisugna n yiwudem-agi i yemgaraden s umgired n yizamulen.

Iwudem-agi yettilin deg yisefra n tbuyarin seān azal, aya yettban-d deg wassay yellan gar yiwudam d yizamulen-nen.

Yef waya nebya ad d-nzer amek tebna tisugna n yiwudam i d-ttecekkiren deg yisefra n tbuyarin.

Akatay-agi-ntey yebna yef wammud n tbuyarin. Amahil-agi-ntey yebda yef tlata n yihricen

Aḥric amezwaru d aseksel d useskel n yisefra: isefra i tecna Feṭṭa tacennayt. Aḥric wis sin d aseskel n yisefra, di leqdic-ntey neffey yer unnar nejmeε-d kra n yisefra yer snat n temyarin (Eica Bumrar, Malḥa tacekkurt); di snat n tudrin Ihetṭalen, Tizi Yennif. Isefra-agi nejmeε-iten-id yas ulama nemlal-d kra n wuguren. Ma d aḥric wis tlata d allus i tira n Buεlem Rabiya i d-yeddān deg umagrad di tesyunt "awal" uṭṭun wis 4.

Nefren ad nexdem taşleđt yef tsugna n yiwudam i yellan deg yisefra n tbuyarin, iswi agejdan iyer nebya ad nessiwed seg tezrawt-a ara nexdem, d tukksa n yiwudam i yellan deg wammud-agi d teşleđt n yizamulen iyer qqnen.

Asenked n wammud:

Ammud n tezrawt-agi ibedd yef tlata n yihericen. Aħric amenzu d isefra i tecna Feřta Tacennayt, deg uħric-agi llan 07 n yisefra, tessufey-iten-d deg uđebsi.

Aħric wis sin d leqdic n unnar, nejmeġ-it-id deg tudrin n Tizi Yennif, yer snat n temyarin n lbaraka Malħa Tacekkurt d Ėica Bumrar deg-s 04 n yisefra.

Aħric wis tlata d allus i tira n Buelem Rabiya, yedda-d deg umagrad di tesyunt « awal » uřun wis 4.

	Feřta tacennayt	Buelem Rabiya	Ėica Bumrar	Malħa tacekkurt
Leġmer-is		Ilul di meyles 1957	70 n yiseggasen	76 n yiseggasen
Tamnađt	Laġzib uđeddad di wagnun	Ėzazga	Iheřtalen	Tizi yennif
Isefra	07	16	02 n yisefra	02n yisefra
Aswir- ines ayurbiz	Ur Teyri ara	Yeyra	Ur tayri ara	Teyra sin yiseggasen

Isefra i tecna feřta tacennayt:

Isefra i tecna Feřta Tacennayt deg-s 07 n yisefra mxallafen deg yisental-is, yal yiwen iyef i d-ttawi yal yiwen yesġa azwel, ad nebder yiwen yiwen: ad nřelli, imuraren, A zzin, lħenni, lmebdi, abyur, tislit. Deg yisfra-agi Feřta tcekker-d Nnbi, tislit d yisli d yimawlan-nsen. Am wakken dayen txeddem isura n tmaziyt, gar-asen: asaru n «Ėyuni», d usaru «Yakk nniy-ak». Feřta tacennayt ney yelli-s n yidurar, isem-is aħeqqani Baya Ureřqi.

Ajmaġ n yisefra di snat n tudrin:

Ajemaġ n yisefra n tbuyarin yella-d di snat n tudrin di tyiwant n Tizi Yennif, syur snat n temyarin n lbaraka.

Əica Bumrar yesəan 70 n yiseggasen, tezdey di temnađt n lhetəalen (tayiwant n Tizi yennif) ur teyrı ara, ass i deg nruđ yur-s s axxam testarəeb yis-ntey, neđleb-as ad ay d-tawwi kra n tbuyarin newwi-d yur-s 02 n yisefra ideg i d-tcekker tislit d yisli d yimawlan-nsen.

Maləa Tacekkurt tesəa 76 n yiseggasen, tezdey di Tizi Yennif tettmeslay taqbaylit d taərabt teyrı sin n yisseggasen yer irumiyen, nufa-d yer Maləa Tacekkurt kra n wuguren tuđen kra n wussan, dayen tettı atas n isefra id-iwwi s tmurt n leqbayel yemxallafen acku tella teznuzu lfetəa; maca newwi-d 02 n yisefra ideg i d-tcekker tislit d yisli d imawlan-nsen.

Isefra i d-yessedda Buəlam Rabiya deg umagrad di tesyunt « awal » uđtun wis 4:

Isefra i d-isedda Buəlam Rabiya deg umagrad-is yesəa 16 n yisefra, isefra-agi i d-ttawint temyarin i d-wekklen yimawlan n teslit akked yimawlan n yisli, yella dayen deg- s cwiđ n ucekker.

Buəlam Rabiya ilul di meyrəs 1957 di Əzazga d aneymas ,d amyarı yura sin yidlisen « Receuil de poésie kabyle de Ait Ziki » akked wungal «Nnig usennan» yerra lwelha-as yer tsekla timawit.

Akatay-agi yebəa yef sin n yixfawen.

Ixef amezwaru; d asbadu n tmiđranin tigejdanin icudden yer usentel, yis-sent ara yennerni usentel, timiđranin-a seant assay i tent-icudden gar-asent, yal yiwet tcudd yer tayed.

Deg yixef wis sin; ad neeređ ad neg tasleđt i tsugna yeqqnen yer yiwudam i d-tcekkiren deg yisefra n tbuyarin.

Ixef amezwaru

Asbadu n tmidranin

Tazwart

Tamedyazt taqbaylit tebna yef waṭas n tewsatin, gar-asent tella tewsit n tḥuyarin. Tawsit-a temgarad yef tiyaḍ.

I-1 Awal yef tewsit n tḥuyarin:

Tḥuyarin d yiwen n ṣṣenf n tmedyazt, (tamdyazt n lfuruḥ) i d-ttawin mi ara qqnen yislan lhenni, ṣṣenf-agi n tmedyazt cennunt-tt tlawin s tayect mebla allalen nniḍen.

Akken id-yenna M'hammed Djellaoui¹: « tḥuyarin ney asbuḡer d yiwen n ṣṣenf n yisefra i d-ttawint tlawin di tagnatin n lfuruḥ, ssexdament deg-s ṣṣut weḥd-s war allalen nniḍen n ccna, tilawin i t-id-yettawin, tuget deg-sent meqqrit abeḍda timḡarin yesḍan tirit di ttrebga n yigerdan».

Si tama nniḍen tḥuyarin d tamedyazt i d-ttawin mi ara teqqen teslit lhenni, ney mi ara ruḡen yiqeffafen ad tt-id-awin ṣṣenf-agi n tmedyazt yettili-d deg-s ucekker n yisli d teslit d yimawlan-nsen

Tḥuyarin d tamedyazt i d-ttawint tlawin mi ara d-teḥder tuqqna n lhenni (isli, tislit, amedḡar).

Am wakken i d-tenna Farida Ait Ferroukh²: « Tḥuyarin d tamedyazt i d-ttawint tlawin ass n tuqqna n lhenni i yislan (isli d teslit ney amedḡar), yettili-d ucekker d tmenna n lewṣayef yelhan i yislan d yimawlan -nsen».

Ma yella d ayen yaḍnan isental n tḥuyarin dayen yettezzin yef wayen icudden ḡer tmeyra ad nebder (zzwaḡ, thara, talalit n uqcic...), d wayen i d-yezzin (tuqqna n lhenni, amcaḍ n teslit, leftil n seksu.

Yenna J.M.Dallet³: «tḥuyarin, d ccna i d-ttawint tlawin s ṣṣut-nset mebla asexdem n wallalen nniḍen. Tḥuyarin d awal id-yekkan seg umyag “sḡuḡer”, imi asbuḡer d ccna i d ttawint temḡarin sumata deg tmeyra s wawalen imensayen».

¹M'hammed Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*. HCA.2007 p.63

²Farida Ait Ferroukh, « le chant kabyle et ses genres », in *Encyclopédie berbère* N°12, p.1869-1871 « le chant rituel, asbuḡer au tḥuyarin est exécutée par les femmes lors de l'imposition du henné a la mariée, au marié au circoncis ».

1-a Asbuyer:

Asbuyer d tamedyazt yettwacnan di tmeyriwin, d asfillet i wayen yelhan, ttawint-tt-d tlawin s ššut elayen, yettili-d deg-s ucekker n yisli, tislit d yimawlan-nsen.

Yenna-d Muhand Akli Salhi⁴: Asbuyer d tamedyazt i d-ttawin iqfafen mi ara ruḥen ad d-awin tislit yer uxxam n urgaz-is, mi ara as-tteqqnent lhenni i teslit, ccna-agi qqarent-id, ama s ttawil n wurar ney s win n ccna.

1-b Abyur:

Abyur d agrud ney d aqcic amecṭuḥ, yer leqbayel mi ara d-ilal weqcic qqaren-as abyur, d ayen yellan deg uẓar “yer”id-yemmalen “ccna n usiwel yer tmeyra”, yesεa lmeena-agi: tiyri, tiyratin, aseyret...

1-c Aẓar n wawal tibuyarin:

« Tibuyarin » d awal i d-yekkan seg uẓar : « byr », anda nezmer ad d nagem aẓas n wawalen:

- Abyur: aqcic
- Tabayurt: taqcict
- Sbuyer: cnu di tmeyra

³-J.M.Dallet, *Dictionnaire kabyle Francais, parler des Ait Manguellat*, SALAF et sallof Paris, 1982 p.33, Alger, 1992, p.33. chanter dans un mariage des paroles traditionnelles de louage.

⁴Mohend Akli Salhi, *Poésie traditionnelle féminine de kabyle*, ENAG Edition-Alger 2011, P. 09. «Asbuyer (ou tibuyarin) : poésie exécutée lors du déplacement du cortège chargé d’accompagner la mariée à sa maison conjugale ou lors de l’imposition du henné à la mariée (tuqqna n lhenni) les poèmes faisant partie ce type sont réalisés soit sous forme de joutes poétiques, soit sous forme de poèmes chantés. Actuellement, on les confond avec le type acekker.»

1-d Anamek n uẓar «byr»:

Deg unamek-ines“seaya” d “cci“. dayen deg wawal uyer nettaf amyag nniḍen « yer » i yessean lmeena n « usiwel » « tiyri », Ahat d asiwel yer wurar ney d asiwel i yat lẓir yer tbaqit n lḥenni .gar uẓar-agi « byr » d umyag « yer » i yef yebna wawal « asbuyar », yella wassay i ten-ijemeen, imi tikti n usiwel yer tyawsa tetṭalab-d seaya, am wakken win i d-yessawalen yer tmeyra alami i ten-yesse.

Yas ulama s tidet tawsit-agi n tsekla (tibuyarin), d agerruj, anadi yef usekfel-ines drus maḍi, llan inagmayen d yimyura yerran lwelha-nsen yer tewsatin timensayin n tsekla, gar-asent «Tibuyarin».

Tizrawin anida i tedda tawsit-agi n tsekla«Tibuyarin», llan wid ixedmen tazrawt s wudem alqayan, am wakken llan wid ierḍen ula d nutni si tama-nsen ad d-awin awal yef tawsit-agi, uran-d kra n yimagraden i d yeddand tesyunin, d temliliyin i d yettilin sya yer da.

Seg wid yuran yef tawsit-agi ad d-nebder gar-asen:

- M.Mahfoufi, anda i d yejmeɛ kra n yisefra n At issɛed
- Amagrad tura Farida Ait Ferroukh, yef ccna n teqbaylit d tewsatin-ines
- Dahbia Abrous, deg umagrad i d-tewwi yef yisefra n umɛezber n lḥenni.
- M.A.SALHI, amagrad i d yura yef tmedyazt n tmeṭṭut taqbaylit
- B.Rabia: i d-yewwin awal ula d netta yef tmedyazt n umɛezber di tmeyriwin n At Ziki.

Deg tsekla n tmaziyt, d inegmayen-agi, d yimyura-a i d-nebder i inudan yef tewsatin n tsekla taqbaylit (ama d tin n tesrit ney tid n tmedyazt), ihi anadi d usekfel n yigerrujen n tsekla taqbaylit ixuṣ maci d kra, lada tid n tmedyazt.

Ayen i d-uran inegmayen-a yef tewsatin n tsekla am wakken i d-nenna yer tazwara, gar-asent: tibuyarin imi d yiwet seg tewsatin n tmedyazt taqbaylit timawit tamensayt.

Ihi, tawsit-agi tibuyarin newwi-d aṭas n tbadutin, yal anagmay, yal amyar amek i d-yewwi awal fell-as, deg tbadutin-a ad d-iban anda myagarent taktiwin-nsen, d wanda ahat id-rnant tiktiwin nniḍen.

Inegmayen d yimyura inudan ney i d-yuran yef tewsit-agi n tsekla tibuyarin, «J.M.Dallet, Ġellawi, Salhi, akked Farida Ayt Ferrux , nnan-d akk d akken d tamedyazt i d-ttawint tlawin deg tagnatin n lfuruḥ, acukan Farida Ayt Ferrux terna-d yef wayen id-nnan :>....asbuyar ney tibuyarin d ayen id-ttawint tlawin mi ara yeqqen lhenni yisli ney tislit ney amedhar.

Ma yella d Maḥfufi⁵ yewwi-d awal yef lmebdi, yenna-d: «lmebdi d ccnawi i d-ttawint tlawin di tagnit n lferḥ uqbel ad yebdu wurar i wumi isemma “tuyac n lmebdi n wurar”, anda i sterḥibent s wawalen-nsent s wid id-yerzan yer lferḥ».

I-2 Tignatin n tmenna:

Yal tawsit n tsekla timawit tesɛa tignatin n tmenna, akk d usedfer dayen, tebna yef unarmas d unalas. Am wakken dayen yal tawsit n tsekla timawit tbed yef yilugan i ilaq ad ilin i wakken ad tt- id sbeynent gar-asent, anermas d unalas yessefk ad yili deg yiwen n wadeg d yiwen n wakud.

Tibuyarin d yiwen n ṣṣenf n yisefra id-ttawint tlawin di tagnatin n lfuruḥ, s wudem amensay, mebla aseqdec n wallalen n uẓawan. Timenna n tibuyarin tettili-d gar snat n tlawin ney ugar, ney gar snat n trebbaein yal tarbaet ad ternu tarbaet nniḍen.

Tibuyarin ttilit-d yef teyzi n lferḥ. D tameyra ney d tṭhara asbuyar yettcebbih tagnit, yis-s ibeddunt tmeyriwin yis-s i keffunt, yef wannect ittutent tagnatin-is.

2-a Talalit n uqcic⁶ :

Di yal tawacult di yal adrum di tmetti taqbaylit, ttagaren talalit n uqcic s tagnit n lferḥ ttwalin-t am waggur mi ara d-ilal, yef waya i as-xddmen tameyra, anda tilawin ttawint-d tibuyarin deg-sent yettiti ucekker n ugrud, d yimawlan-is akked umenni ad yili d udem n lxir d rrebeḥ i uxxam-nsen .

⁵ M.Mahfoufi, *chants de femmes en Kabylie, fête et rites au village*, ed,IBis pres, paris, 2005 p.78

⁶Tamayra n tlatit n uqcic; llant temnaḍin anda i as-qqaren sbue, telteyyam ney di temnaḍt n Tizi Yennif anida qqaren meḡliyed ney leaqiqa.

Amedya:

A lxir aya abyur n lxir fukken yimeṭṭawen

A teğra n lehlu tesgem afriwen

A nniy-as wagi d lferḥ kemmel-ay-t a yiwen

2-b Tameyra n tṭhara ⁷:

Mi ara yaweḍ uqcic ukkuḥ ney semmus n yiseggasen tettili-d tameyra n tṭhara, meqbel ad yeḍher uqcic , ad yeqqen lhenni, ad d zzin yirgazen yer tabla n lhenni, Jeddi-s n uqcic ney ameqqran n twacult ad d-yeqqim tama n umeḍhar, imir aqcic ad itteqqen lhenni tilawin ad d-awint cnawi n tḥuyarin n lhenni. Deg yisefra-a yettili-d ucekker n umeḍhar akked yimawlan-is .

Azekka-nni sbeḥ ad d-awin win ara s-yesdehren i uqcic (zik s axxam id-ttawin win yessdehren) di lweqt-nni, tilawin ad bdunt asbuyer.

2-c Tameyra n zwağ :

Tameyra n zwağ n zik temgarad s waṭas yef tit n tura. Zik, tameyra yur-s tlala wussan, ass amenzu, yettili-d leftil n seksu, am wakken ttawin awren ney leewayed, aya yettili-d s tḥuyarin. Ass wis sin d ass n lhenni, d waggay n teslit. Ass wis tlata d ass n ššbuḥ.

Mi d-teḥder tuqqna n lhenni, ad kkrent tlawin, ad myuṭṭafent ta yer ta, ad d-zzint am umeqyas, s yibeddi; ad bdunt “asbuyer”, ad d-ttawint isefra, ad d-cekkrent tislit ney isli d yimawlan-nen.

Amedya:

Awi-d afus-im qerreḥ-d ad am-neqqen lhenni

Tameyra n teslit ass-a Ṛebbi ad kem-ihenni

Alaaslama-m a tislit laaslama a lehhu

Ḥekkun yef urgaz tuyeḍ amzun d asaru

⁷Tṭhara ney tameyra n lextana

Am wakken dayen id-yettli usbuyar mi ara ruḥen ad d-awin tislit, iqfafen i mi uwḍen yer uxxam n teslit, ad truḥ yiwet i tlawin-nni yeddin akken ad as-tcebbēh i teslit, acebbah-nni yettli-d s ccna n tbuyarin.

Amedya:

Mbeid ay d-nwala lḥara tbed yef tizi
 Kunwi s yiḍulan- nney ma ad ay-in tellim tawwurt
 Wagi d aseḡwen n yizem ney d tigmi n lbaz aḥerri
 Ullamma mreḥba yis-went aḥal n yitran deg yigenni
 Imir ad akent ziybey ccac ad-akent qqney lwiz atarki
 Ma ur d-tennimt ma day telli rriy-as igedrez i wansi

Am wakken dayen mi id-twweḍ teslit yer uxxam n urgaz-is ttawint-d tlawin tibusarin akken ad starḥbent s teslit yer uxxam-is.

Amedya:

Alaaslama-m a tislit laaslama a lehhu
 Hekkun yef urgaz tuyeḍ amzun d asaru
 Lexber ad yaweḍ yemma-m ad teyyu ad tezhu

I-3 Leṣnaf n tibusarin⁸ :

3-a Tibusarin n uwren ney n leewayed:

Awren ney leewayed d ayen ttawin uxxam n yisli i uxxam n teslit (awren, zzit...), iqfafen ara yawin leewayed, fetṭren deg uxxam n teslit, dya akken mi uweḍen iqfafen-a yer uxxam n teslit, at tmeyra ttawin-d tibusarin qqaren-asent (tibusarin n uwren).

⁸ M'hammed Djellaoui, tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA. 2007. p.p65.70

Amedya:

A zzin a zzin i warrac yesfilizin

Aḥal-aya nxetṭeb ur nuyis

A yemma a lxir-iw zewḡey-as i ulemmas

Wwiḡ aqenṭar n smid ddan wayetma-s

3-b Tibuḡarin n wurar:

Mi yekfa usečči n yimensi, ččan akk at taddart, d laḥbab, d udrum akken llan, ad d-krent kra n tlawin i wakken ad d-heggint tagnit i wurar, urar-agi ibeddu s tbuḡarin, acu kan i wakken ad yeḡeed wurar ilaq tamezwarut uṣelli yef Nnbi.

A- Aṣelli yef Nnbi: deg-s yettili-d ucekker n Nnbi

Ad nṣelli yef Nnebi d netta i nezwar i lsas

Muḥend u lēerbi yettcebbiḥ-iyi-d lehdur fella-s

Ad nṣelli yef Nnbi kul yum nettales

Ad nṣelli yef nnbi kul yum nettales

B- Acekker:

Acekker d ayen id yettilin yer tama n tbuḡarin, d tagnit ideg ttcekkirent tlawin isli d teslit, ssebganent-d ccbaḥa-nsen, am wakken i d-ssebganent ccbaḥa n yimawlan-nsen.

Deg yisefra n tbuḡarin ttilin-d aṭas n yisental anda id-yettban ucekker-agi, anda ssawalen-asen yer lferḥ, dya nextar-d kra n yimediyaten.

Acekker n yisli:

A mmi εzizen a lbaz amekyus

I tṭfey lmeṣbaḥ s ufus azelmaḍ

Imi nuḡray id ḡḡuḡgen letmar

Cekkrey mmi εzizen lmsek lēenbar

I mmi a leelam ajdid bu Imeryat.

Iyef tuta nuba tṭbel d lyiḍa yekkat

A yitri n lefjer yuli wass teḍher tafat

Maɛlum ad cekkray maɛlum ad beddey i leqmar

yur-i tayuga n tarwa d leeluj yehjeb umnar

Acekker n teslit:

Ad d-wwiy tanina i win ezizen

Bru-d I temzurt-nem yefkaya-m lbaxt-inem

Ulama telhiḍ kem-nni win tuyeḍ xir-inem

A yiri n tegmart iyef yuta uneznaz

Kem d tanina win tuyeḍ d lbaz

Bru-d i temzurt tekḥel a tanina di sswaḥel

I tṭfey lmeṣbaḥ s ufus ayfus

Imi nuzray iḍ ḡḡuḡgen leyrus

Acekker n yimawlan-nsen:

Besm Llah ad neckker ad nebdu yerbaḥ

Ad ncekker bab n tmeyra a yitri n sṣbaḥ

A lalla tislit amek ara m-nini

Itij di tegnewt tifeḍ-t kem-inni

Baba-m d afalku izedyen laɛli

Yemma-m d tazdayt tettaru tini

Xwal-m d laeluj i trebba tili

3-c Tibuyarin n lḥenni:

Tuqqna n lḥenni d ayen yesean azal d ameqqran di tmetti taqbaylit, ama i yislan ney imeḍharen, tuqqna n lḥenni tettili-d mi yekfa wurar, acukan aya mazal kan yetteli-d di kra n temnaḍin n tmurt n leqbayel.

Lḥenni d yiwen n uzamul n lferḥ yettḥaraben yef win ara t-yeqqnen, iyelleq tiwwura n ccer, ifetteḥ tid n lxir.⁹

Tuqqna-a n lḥenni tettili-d ama i yisli ney i teslit, anda ara ad d-krent kra n tlawin ad myettafent ta yer ta, ad d-zzint am umeqyas s ibeddi, ad bdunt «Asbuyar», yiwet ney snat ad cennunt isefra n lḥenni tiyaḍ ad d-tteawadent.

Amedya:

Lḥenni ḥnini ay tzulled a Nnbi

Aql-ay tecbab at leḥrur iyaben a Nnbi

Besm llah ad nebdu lmebdi tirect n taḍuḍt

Ḥemmley ad d- bedrey isem-ik a Ṛebbi n ttebbuḍt

Id-cekkrey d isli ay ixef n yirden

Besm llah ad nebdu lmebdi tirac n yirden

Ḥemmley ad d-bedrey isem-ik a Ṛebbi ezizen

Id-cekkrey d isli zzin ifazen

A lḥenni uqardes tabaqit n nnḥḥas

Aqli ad tecbab at leḥrur i mmi-s uyilas

Awi-d afus-im qerreḥ-d ad am-neqqen lḥenni

Tameyra n teslit ass-a Ṛebbi ad kem-ihenni

⁹ D.Abrous , “Les jeutes peotique du Ḥenni compétition d’honneur et rapt symbolique”, *Etudes et documents Berbères* N°9 ;P.P 147-164

3-d Tibuyarin n lmerwah (taqeffaft):

Mi uwḍen yeḡfafen yer uxxam n teslit:

Iḡfafen mi wwḍen yer uxxam n teslit, ad truḡ yiwet i tlawin-nni yeddān, yiwet i tid i as-yettilin i yisli akken ad as-tcebbēḡ i teslit acebbēḡ-nni yettili-d s ccna n tbuyarin. Acku meḡbel ad d-teffey teslit seg uxxam n yimawlan-is ilaq ad d-tēddi ddaw n leḡnaya n baba-s.

Amedya: Mbeēēēid ay d-nwala lḡara tbed yef tizi
 Kunwi s yiḡulan- nney ma ad-aḡ-in tellim tawwurt
 Wagi d aseḡwen n yizem ney d tigmi n lbaz aḡerri
 Ullamma mḡeḡba yis-went aḡal n yitran deg yigenni
 Imir ad kent-zeyybey ccac ad akent-qqnay lwiz atarki
 Ma ur d-tennimt ma day telli rriy-as igedrez i wansi

Mi ara d- tawēḡ teslit s axxam n urgaz-is:

Tislit mi ara d-tawēḡ s axxam-is ur tkeččem ara srid, ad tt-id-tmagger temyart-is ney yiwet si tmeqqranin s tyerbalt yettili deg-s lemsemmen ad tessuden rrezq-nni, tella dayen tbeqsit n waman dixel-is tagersa, ad terr am nettat am yisli iḡarren-nsen deg tgersa-nni, imir aman-nni ttsmirin-ten yer lḡedra n tremmant n leḡlu, seg mi ara d-tawēḡ teslit tibuyarin bdant, id-yettawin yef ureḡḡeb s teslit d wid i d-yeddān yid-s.

Amedya: Alēaslama-m a tislit lēaslama a lehhu
 Ḥekkun yef urgaz tuyeḡ amzun d asaru
 Lexber ad yawēḡ yemma-m ad teeyu ad tezhu

II- Asebadu n tmiḍranin nniḍen

Tabadut n uwaden:

Di tsekla awadem yesɛa azal meqquer di tesleḍt n tsiwelt, fella-s i ibedd uḍris, d acu kan yella umgared gar uwadem d umdan, imi awadem issefk ad yili wassay gar-as d uḍris yettili, d aferriy, am wakud d wadeg. Ma yella d amdan yettidir deg tilawt ur yuḥwaḡ ara aḍris ullis

Akken i d yenna Muḥend Akli Salḥi¹⁰: « Awadem d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad yisseɛdel yiwen gar uwadem akked umdan, awadem yettili kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkya, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayin. Akken ad yili uwadem (am netta, am umsawal, am umsiwel) issefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan yettili di tilawt ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili».

Awadem, yis-s i yebna wungal, isedday ineḍruyen, isseḥay taḥkayt, ibennu assayen gar-as d yiwudam iyef yebna wungal, ney gar-as d wayen akk i as d-yezzen,

Yves REUTER¹¹: «Iwudam, yur-sen tamlilt tameqqrant deg tuddsa n teḥkayin. Sbeyyinen-d ineḍruyen, ttaken-asen anamek»

Akka i nezra, awadem d netta i d lɛas n lebni n teḥkayin, isedday ineḍruyen, yeslalay-d tukrisin, ikeččem deg ferru n temsal akken i tent-yesluyuy, ur nezmir ad nebnu taḥkayt melba awadem.

Tabadut n tisugna:

Tisugna d awal amaynut di tsekla, yettili-d s uferriy am wayen yecban tumnayt, aserwes..., issexdam-it umdan mi ara yili iḥus s wayen yettwali, isenfal-d s ubrid arusrid, ayen it-yettaḡḡan ad yeffey berra n tilawt.

D. GILBERT¹² yenna-d: «tisugna d azamul n wayen yettidir umdan, ma yebya yiwen ad d-isugen di yal tamsalt, ilaq ad yili ijmeɛ-d aṭas n tiktiwin, lɛeqliyat n yimdanen amek i

¹⁰- Muḥend Akli Salḥi, Asegzawal amezzyan n tsekla, Edition l'odyssée, 2012. p.40

¹¹- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, ARMAND COLIN, 2 Ed. Paris, 2006. P 51 « Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires. Ils déterminent les actions, les subissent et leur donnent du sens ».

ttxemmimen, amek ttidiren lyaci zik d tura.s wannect-agi ad yessiweḍ ad d-yefk tugna i usugnen-ines.widak issexdamen asugnen di tmedyazt,nettaf yer-sen atas n tirga».

Hassina Kherdouci¹³ tenna-d : « asugen d awal yesēan ugur n yinumak, yef way-a I nezmer ad-t-nessemres, deg yal tayawsa, d acu kkan inumak-agi yessefk ad seun azal deg tenfaliyin I deg nessemres .

Asugen yezmer ad yili d ayen yesēan yiwen n wemdan, akken yezmer ad yilli yesēa agraw n yimdanen.Asugnan yellili d tugniwin i deg id-yettak wemdan kra n yizumal I d-yemmalen ayen yellan deg ufariy-is ney ihulfan yesēa yer wayen id-as-yezzin deg wayen yettidir. »

Tabadut n uzamul :

Azamul akken i d-yenna Djellaoui¹⁴, d akken tamedyazt taqbayli taqburt, tessaxdam atas azamul, dya wagi yettawi-t-id umedyaz sey ugama, neg seg wayen i-as d-yezzin, d annect-agi it-yeḡḡan yeshel I lefhama n win ara yeyren.

Azamul ibennu yef yiwen n wawal di tmedyazt, awal i yettaččaren d inumak d lemēani uffiren, ayen yettaken talqayt i tikta, d cbaḥa i tutlayt, šenfa-agi sexdament anda ur zmiren ara ad senfalin s wudem usrid.

¹²D.Gilbert, *les structures anthropologiques de l'imaginaire*, Hatier, Paris, 1994 P 77 : « l'imaginaire est défini comme l'intournable représentation, la faculté des symbolisations de toutes les peurs, toutes les espérances, et leur fruits culturels jaissant continument, depuis les quelques millions et demi d'années qu'un homme Erectus s'est sur la terre »

¹³H.Kherdouci, *la poésie féminine Anonyme Kabyle approche Anthro-po-imaginaire de la question du corps*, doctorat nouveau régime, recherche sur l'imaginaire, université Grenoble Sthendal.2007

¹⁴M. Djellaoui, op, cit, p.147

Ixef wis sin

Tasleḡt n tisugna n yiwudam

Tibuyarin sumata yettili-d deg-sent ucekker n yiwudam (isli, tislit d yimawlan-nsen), aya-agi yettili-d s ukenni n yiwudam-agi yer waṭas n yizamulen, ama d iyersiwen, isukla ney ayen yellan deg ugama sumata.

1- Asenked n yiwudam yellan deg wammud d uşennef-nsen:

Isli, tislit d yimawlan-nsen d iwudam igjedanen, acekker-nsen yettili-d seg umectuh yer umeqqran deg yisefra n wammud-agi n tbuyarin, imi d nutni i d-ttekkiren s waṭas, qqnen-ten yer yizamulen, yesēan azal d ameqqran d ccan di tmetti.

Deg tezrawt-agi ad d-nemslay s umata yef yiwudam yellan deg wammud n yisefra n tbuyarin (ammud n Buēlam Rabiya, aḍefsi n Feṭṭa taecnayt, d wayen id-nejmae yer Eica Bumrar d Malḥa tacekkurt).

Iwudem-a (tislit, iseli d yimawlan-nsen) ttaken-asen izamulen yemgaraden ama d iyersiwen, isukla, d tyewsiwin-nniḍen yellan deg ugama yesēan azal meqqren di tmetti taqbaylit, iwaken ara-sen-fken tisugna.

Ammud-a n tbuyarin (aḍbsi n Feṭṭa Tacennayt, tibuyarin i d-njemee yer Malḥa d eica) d acekker n yisli d teslit d yimawlan-nsen i yellan s waṭas. Asbuyar-agi yettili-d s yiwet n taycet i d-ttecekkiren iwudam, d acu kan tibuyarin-a megaradent deg wanya.

Ma yella d ammuḍ n Buēlem Rabiya yaṣ ula ma yella deg-s ucekker laḍya acekker n teslit, maēna deg wammud-agi snat n tuṣac yal yiwet tettcekkir imawlan i tt-iweklen.

2- Acekker n yiwudam s usemres n uzamul:

Asemres n uzamul:

Tamedyazt yettffen abrid arusrīd, d tamedyazt i d-ttawin s wudem uffir, ur yeshil ara akken ad d-yefhem umdan lmeqsud d lemēani, imi sēan aṭas n telqayt d yinumak yeffren. Aya yettili s usemres n azamul n tutlayt, azamul-agi d yiwet n tewsit, i yssexedam umdyaz s waṭas, yettuṣal ṣur-s umedyaz, i wakken ad yemesslay yef wayen ur yezmir ara ad yesnefali s wudem usrid, am uweṣṣf n tfekka n tmettut. Amedyaz yettuṣal yer ugama, yessexdem ayen yellan deg-s iwakken ad yesnefali yef wayen yebya.

Izamulen-a yellan deg yisefra-a dayen yettwali ney yettidir umdan di tudert-is n yal ass (iyersiwen,”ama d ṭtir, iyersiwen n lexla ney wid n uxxam”; ayen yellan deg ugama “isekla” ayen yellan deg lqæa d yigenni “itri, iṭij, ayyur...atg”

3- Tisugna n yiwudam deg ṭbuyarin-a:

Tameyra n teslit ney n yisli tetṭili-d s uheyyi n wurar syur imawlan-nsen, mi ara d-tehder tuqqna n ḷhenni ama i teslit ney i yisli, ad kkrent kra n tlawin n taddart ad myuṭtafent ta yer ta, ad d-zzint am umeqyas s yibeddi, akken ad d-bdunt ”asbuyar”, yiwet ney snat ad d-cennunt isefra n ḷhenni, tiyađ ad ṭṭeawadent isefra-a. Deg-sen yetṭili-d ucekker n yisli ney ṭisli d yimawellan-nsen.

Acekker n yiwudem-agi (isli, ṭisli, d yimawlan-nsen) yetṭili-d s usugnen yeqnen yer yizamulen yeṣean azal d ccan ameqqran di tmetti, izamulen-agi ṭtilin d iyersiwen, isekla, tiyawsiwin nniđen.

3 -1 -Isli:

Isli d aferdis agejdan deg yisental n ṭbuyarin ttaken-as izamulen yeṣean azal meqqren deg temtti, yetṭili-d s ukenni yer yịersiwen yeṣean ccbaħa d lhiba ney yer yiskla ney yer tyawsiwin nniđen

Deg tisugna n uwadem isli deg ṭbuyarin-agi ttakken-as azamul n ṭtir am (lbaz, itbir, afalku, aħmam...). Acku d ṭtir ay yeṣean tilelli ad iruħ s anda i as-yehwa, ihi fekan-as azamul-agi i yisli iwakken ad yili ula d netta deg ṭlelli.

Izamulen uyur sugunen iwudam yellan deg wammud-a n ṭbuyarin, iyersiwen (wid n lexla, wid n uxxam, ney d ṭtir.

Deg tfelwit-agi ad d-naf awadem amenzu i d-ttcekkiren deg yisefra n wammud n tbuyarin.

awadem	Izamulen uyer qqnen yiwudam deg wammud-agi n tbuyarin		Anamek-is n usugnen n uwadem	Ammud-is
isli	asatal	azamul		
	- A nwar n tzizwa yezdan di ccher n meyles -A Rebbi tkemmleđ lferḥ i ṭṭejra n leḥlu -kečč a yisli a tteffaḥ akked lmerġan -fekray-d isli a taɛenqiq n yitbir Wa lik lḥemd a Rebbi yufa- d lbaz taftilt-is -waḥed lewḥid ay ayyur n leid -ḥekkun yef urgaz tuyed amzun d asaru -argaz d izem teḥṣiđ	-Nwar n tzizwa -ṭṭejra n leḥlu -tteffaḥ akked Lmerġan -taɛenqiq N yitbir -lbaz -ayyur -asaru -izem	- tizeđt d ddewa -lmaɛna-s izzad di ššifa d cbaḥa -tcebba-t yer ṭṭjra yelhan tettak-d ayen zziden -yeeā azal meqqren d ccbaḥa -izzad di ššifa -yecbeḥ s waṭas d win i cebḥen s waṭas yeeā azal mqqer -yesɛan lqed leali d zzin i fazen -D win yesɛan lhiba d ccan-D win i cebḥen s waṭas yeeā azal mqqer	Fetṭa tacennayt

	-cekkrey mmi ezizen a lmesk lænber -a yitri n lefjer yuli wass tedher tafat i mmi a ttir lmeğarmes - mmi ezizen a lbaz amkyus -Keččini ay afalku n ğerğer. -i mmi a ddheb w lmerğan	Lmesk lænber -itri n lfjer -ttir lmeğarmes -lbaz -afalku n ğerğer -ddheb	-Ayen izaden di şşifa -yesæa azal mlih yerna şşfa -yecbeğ yea sser -cbağah yerna lhiba -yesæa ccan d lqima lqima-s mqret yerna cciea	Eica bumrar
	-taquffet-ik ay ağmam ad truğ ad tezger I waman - taquffet-ik ay itri ad truğ ad tezger I waman -ad tt-awiy igma laeyun n lbaz amecçuğ	ağmam -itri -laeyun n lbaz	-yecbeğ yerna zzin -izzad di şşifa -cbağah d zzin	Buelam Rabiya

1-a -Akenni yer yiyersiwen :

-**Taenqigt n yitbir** (ṭtir):d wagi i d azamul i as-fkan i yisli mi t-id-cekkren, taenqigt ney tamegarđt, treqem, yezzifet d zzin d řřifa d ccbaĥa, taenqigt n yitbir tecbeĥ mlih yerna terqem temleq temsawa, ihi d azamul n cbaĥa d zzin n leali ifazen, am waken yeskan-d lqis n ccbaĥa, di tmetti tqebaylit tmetťut yesean tmegaređt yezzifen, trennu-as zzin d sser.

-Amedya:

Fekkrey-d isli a **taenqigt n yitbir**

Aĥal aya ara nxeťteb ur nuyis

-**Izem**: (ayersiwn n lexla) yettidir deg teźgi d netta i d agellid n yiyersiwen yecebaĥ yerna lhiba.argaz ara cebbin yer yizem d win i d-yufraren gar yirgazen, d win i ttagaden medden yesea awal yerzen tikli tewzen d win yesean lhiba, tabyest d zzin, ccan , izem d netta i d agellid n teźgi ,am urgaz d netta i d agellid n uxxam.

Amedya:

Bru-d i umzur teźrid

Argaz d **izem** teĥsiđ

-**Ibaz**: (ṭtir) d aberkan deg řřifa, yettafeg deg yigenni, řas ulama netta d aberkan maca yesea sser.tazmert, d lhiba.lbaz d afrux yettidir di leelali meqqr, yerna d win yesean řřifa ifazen, d azamul n tyawsiwin icebĥen, d azamul n leĥkem ney d aeessas.

Amedya 01

aĥal aya ara nxeťteb ur nuyis

Nuli s adrar ad d-nawi ayeddu n sris

walik lĥemd a Rebbi yufa-d **Ibaz**taftilt-is

Amedya 02:

Ṭtfey lmeřbaĥ s ufus ayeffus

Udrey luđa řuĥĥgen leyus

Cekkrey Muĥend amaziř **Ibaz** amekyus

-**Aḥmam(d tṭir)**:deg usefru-a icebba isli yer uḥmam acku aṣersiw-a yettafag am wakken yesēa tilelli ad yaweđ anda yebya imi zik-nni ssexdamen-t d amazan n tebratin.yesēa laman ad yeṣṣiweđ tayawsa yer bab-is.

Amedya:

Taḥuffet-ik ay **aḥmam** ad truḥ ad tezger i waman

Ay irban a tisednan abrid yer lberḡ lkikdan

-**Afalku n ḡerḡer(d tṭir)** : d win yettidiren deg udrar, yesēa ccan d cbaḥa, yuwēer i useyyađ ad yaweđ ad t-yetṭef s sshala.

Amedya:

Kečč-inni ay **afalku n ḡerḡer**

Imi yudren luḍa aemam iēḡḡer

Zznad yef ufus iqbeđ laemer

-**Ayrad aberkan**:yesēa ccan d lhiba, am wakken anda yebya yekcem ney yeffey amalu akk yines.

Amedya:

Cekkrey mmi **ayrad aberkan**

Ileḥḥun deg yiđ iqetṭee iberdan

1-b - Akenni yer yisukla d yimyan:

Asekl d aybalu n tudert, yes-s yettidir umdam tudert zeddigen ad yencraḥ wul-is,ad yertaḥ lxeṭar-is anda deg-s yezmer ad yaf abrid ad yegger unfu yef wayen yetthulfu. yef wa ḡas akken yella usugnen s ucebba yer wayen yellan deg ugama(isekla) maca ur ten-nettaf ara s waṭas,am izamulen n yiṣersiwen d tyawsiwin nniḍen.

-**Nwar n tzizwa: d imyi**, (di ccher n meyres alama d ccher n maggu d tafsut), nwar d ajeḡḡig anda id d-ttawint tzizwa tagella-nsent ney lmakla i tettent i wakken ad d-fkent tamemt ziḍen, am wakken ḍayen i tt-yufa umdan d ddwa i kra n lehlakat.yeḡḡuḡeg, izzad di ṣṣifa d cbaḥa, am wakken yes-s id-xeddmment tament yesēan azal gar wuččiyeṣ yellan, tizeđt d ddwa i umdan.

Amedya:

A **nwar n tzizwa** yeẓḍan di ccher n meyles

A Rebbi kemmel-as lferḥ i tejra n yifires

Ad nšelli yef Nnbi kul yum la nrennu

Anwar n tzizwa yeẓḍan di ccher n mayyu

- **tejra n yifires, tejra n leḥlu: d isukla**, d tin yekkatén izuran di lqaɛa, leğedra tegma d asawen, tefka-d ifires, yesɛa azal meqqr yerna lfayda i šeḥḥa.

Amedya:

A Rebbi kemmel-as lferḥ i **tejra n yifires**

Ad nšelli yef Nnbi kul yum la nrennu

A nwar n tzizwa yeẓḍan di ccher n mayyu

A Rebbi tkemmel-ef lfareḥ i **tejra n leḥlu**

Amedya:

Kečč a yisli a **ttefaḥ** akked lmerğan

Tæenqıqt-ik deg-s iyil deg-s lmitra

-**Ađil n bukara: d asaklu**, seg yigumma tettak-it-id tejnant yesɛan izuran-is di lqaɛa, tiriwa-ines ttruḥunt di yal tama tgemmu mebla tilas, ađil-agi ikeddes, tettarew aṭas, yerna d agummu leali. d aẓar n leali yelhan, d dderya s waṭas.

Amedya:

Kečč a yisli a**yadil n bukara**

Tæenqıqt-is deg-s iyil deg-s lmitra

1-c -Akenni yer teyawsiwin n ucebbēh:

Imerġan: yettili di lqae n yilel, d agerruj yesēan ccan yer tmeṭṭut taqbaylit, d ayen i cebhen yesēan azal meqqren, ɣlayet yerna hemmlen-tt yimdanen

Amedya:

I mmi a ddheb d **Imerġan**

Imi yur-k yemma-k d taēēṣabt m lessnan

Imi yur-k uletma-k d taqendurt m lekman

-Axelxal bu remman:a xelxal d azamul n lferḥ yettili n lfeṭṭa, tettcebbih yis tmeṭṭut taqbaylit tetteqqn-it deg uḍar-is, yettara tiṭ. bu remman lmeēna-s tiēeqqayin n Imerġan.d ayen izaden di ṣṣifa yesēa ccan d ameqran.

Amedya:

A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin

Kečč a yisli ay **axelxal bu remman**

Rriḡ-k deg uḍar-iw ferḥeḡ yis-k id-nuday leġnana

-Asaru: d ayen i zettent tlawin tettages yis tmeṭṭut ammas-is yettili d ayezzfan.yettunaḥsab seg yiselsa, d azamul n useḥbiber d tezmert, d azamul n tdukli. lqed lēali(teyzi,taččert)

Amedya:

A lēslama-m a tislit lēslama a lehhu

Ḥekkun yef urgaz tuyeḍ amzun d **asaru**

Lexbar ad yaweḍ yemma-m ad teēyu ad tezhu

ddheb: D agerruj, yettemceēuēul am tafat, seg-s id-xeddmn ayen s wacu i tetticbih tmeṭṭut. d azamul n tmusni, d azamul n leḥmala i yirgazen.yesēan ccan yerna yerna ɣlay.

Amedya:

Ay id asaedi i cekkren yimrabden

A mmi leħruz n **ddheb** iwrayen

-leħruz n lfetħa: ccan d lqima, izad di řřifa d ccbahā d tafat yettak-d nnur

Amedya:

A yiđ asaedi i cekkren řtelba

A mmi **leħruz n lfetħa**

1-d- Akenni yer wayen yellan deg ugama:

Agama d ayen akk id yezzin umdan sumata, d ayen yellan deg yigenwan (aggur, itran, itij...), ama dayen yellan deg lqaea (idurar, swaħel, lebhur...).

Yefk-as umdan amđiq i wayen yellan deg ugama imi id yewwi tuget n yizamulen yessemras, yesea talya d tarusrit, yeččuren d inumak d lmeani d lserar.

-Ayyur: yettili deg yigenni, yettban-d mi ara d-yeyli yiđ, yettak-d nnur d tafat, s yis i ħettben ussan d lechur, ittlat-d am yic n uzger mi ara yebdu wayyur, yettimzi cwiř cwiř alama yuřal am yic deg taggara n wayyur.dazamul n ccebaħa s wařas, yesea azal meqquer, imi ayyur n leid ttrajun-t madden akken ad tbeddel teswiř ideyyqen ideg llan.

Amedya:

A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin

Waħed lewħid ay **ayyur** n leid

Ixleq sebēa n tmura yerna agellid

-Ittri: yettili deg yigenni, mi id-yeyli yiđ, tettfeğgiğ-d deg-s tziri yetteđwin timura.izad di řřifa, itekkes řtlam

Amedya:

I mmi a lelam ajdid bu lmeriyat

I yef tuta nnuba ṭ̣bel d lyiđa yekkat

A yitri n lefjer yuli wass teđhar tafat

1-e- Akenni yer tyawsiwin nniđen:

-lmesk ḷenber: D isukla anda id-ssufuyen rriđa yelhan.d rriđa yelhan s wałas

Amedya:

Imi nužray iđ ġuğgen letmar

Cekkrey mmi ezizen **lmesk ḷenber**

-

-lmesbađ yeryan: d allal yettwaxedmen s ufexxar,ggaren deg-s ticemmuēin.yeryan lmeēna-s iceēlen.izad di ššifa d cbađa, lmešbađ yesēa azal meqqar di tmetti taqebaylit,deg yal axxam n zik, acku ulac tiftilin, d lmešbađ kan i d-yettaken tafat

Amedya:

N mmi ayrad aberkan

ilehđu deg yiđ ihjem iberdan

Ad ak-yehyu Rabbi yeğğ-ik **almešbađ yeryan**

3 2- Tislit:

Acekker n teslit yettili s waṭas yer wayen yesean ccan d ššifa d cbaḥa. Gar yiṛersiwen uyur sugunen tislit (taninna, tasedda, tamilla...).

Deg tfelwit-agi ad d-naf awadem wis sin deg wammud n yisefra n tḥuyarin.

awadem	izamulen uyer yeqqen uwadem tislit deg wammud-agi		Anamek usugnen uwadem	Ammud-is
Tislit	asatal	azamul		
	-Taxatemt tadahbit iqqney deg udad mxalfa -tazdayt n ttmer yef tewwurt id-terrefref Am ayyur mi ara ad-yali -lēslama a tislit lēslama a leḥlu -Ad d-nawi tislit ass-a lqed n usaru -bru-d umzur lekkḥel a taninna di swaḥel -ad ruē tasedda tawrayt ireeden At Eisi	taxatemt tadahbit -tazdayt n ttmer -ayyur -leḥlu -lqedd n usaru -taninna di swaḥel -tasedda tawrayt	-cbaḥa izzaden -zzin izzaden -lqed lēali d ššifa izaden -ayen zziden d wayen yelhan -tesea lqed yelhan -Ayen yelhan tiḥerci d	Feṭṭa tacennayt
	- Iṭij di tegnewt tifeđ-t kemmini -ad d-awiy tanina i win ezizen -ad cekkreṛ yelli a lfetṭa n eššabt	-Iṭij -taninna -lfetṭa n eššabt	-Tezzad di ššifa d ccbāḥa -Tecbeḥ tesea zzin izzaden -ayen yesean ccan d lqima	eica Bumrar
	-nrebba taqcict m laeyun n ṭṭir -A leḥjla tawrayt i rebban yemyaren	- leeyun n ṭṭir -lḥejla tawrayt	-Tecbaḥ mliḥ tezzad di ššifa -tecbaḥ yerna tetturbba s ttnefcic	Malḥa Tacekkurt
	-A llala tislit tasedda Nnig at waylis -tefkid-ay yelli-k d tamila rebban lešduḥ	-tasedda -tamilla	-cbaḥa di ššifa izzaden -tezzad di ššifa	Buelem Rabiya

2-a -Akenni yer yiyersiwen :

-Taninna di swaḥel: taninna d afrux i sexdamen deg kra n yisefra n tmedyazt tayerfant, d azamul i sexdamen ama deg tmesaeraq, inzan, Taninna d azamul n ššifa izzaden, am waken lbaz d lefḥel n leđyur, ma d tawtemt-is tseša ccan d leqder,

Amedya 01:

Bru-d i umzur lekḥel a **Taninna deg sswaḥel**
wa lik lḥemd a Rebbi yelli-s n lqid tuy lefḥel

Amedya 02:

kem d taninna win tuyeđ d lbaz
Bru-d i temzurt tekḥel a **taninna di sswaḥel**

-Tasedda tawrayt: d tawtemt n yizem tseša lhiba, tetṭharab yef warraw-is.D tazmert d zzin, yerna tawtemt-a tuweer d taseyyadt tkemmel-as s tfulki ifazen.

Amedya:

Ad ruš **tasedda tawrayet** ireeden axenduq
A win yežran udem n baba-s ucbiḥ n lxuluq

-Leeyun n ṭṭir (fkan-as azamul n ṭṭir): imi ṭṭir-agi yesša allen meqqrent cebḥent,yettwali kullec.cbaḥaifazen yerna kulci-s s lqis.

Amedya:

Besm Llah ad nebdu s lxir
Nrebba taqcict mm**leeyun n ṭṭir**

-Lḥeġla tawrayt: (d ṭṭir): d tawtemt n yitbir, tezdeg d liman išeḥḥan.ššifa d cbaḥa d lḥerma d nnif imi id-tturebba deg uxxam n lejduđ, imi win rebban yimṡaren, yettaṭaf di nnif d lḥarma, lašel d tajaddit.

Amedya:

Ad truḥ yelli Rebbi ad tt-ihenni
A yelli yelli amek i am-qqaren
Alḥejla tawrayt irebban yimṡaren

-**Tamilla (d ṭṭir)**:tezzad di ššifa d cbaħa.

Amedya:

A bab n tmeyra qqel lmendad nekni ad nruh
Tefkiđ-aḡ yelli-k d **tammila** rebban lesđuħ
Ad tt-awiḡ i gma laeyun n lbaz amecťuħ

Titbirt(ṭṭir): tezdeg, d liman išeħan.cbaħa d zzin d tlelli

Amedya:

A bab n tmeyra qqel lmendad nekkni nxaq
Tefkiđ-aḡ yelli-k d **titbirt** rebban lđewaḡ
Ad tt-awiḡ i gma laeyun n lbaz aṛemmaḡ

2-b -Akenni yer yisukla d yimyan:

-**Tazdayt n ttmar**: (d aseklū tettili deg temnađin yehman), tsebber iwzyal, d tejra yewwten izuran-is di lqaəa, lğedra tegma d asawen, tettak-d agummu d iguza n ttmar iziden. aseqqa n ttmar lewway, itteeddi-d nnur deg-s.dtajaddit, d lašel, lqedd iseggmen yeqwem, ccebaħa, dderya dssber.tameťťut I ccbħen ttecebbin-tt yer useqqa n ttmar yettak-d wudem-is nnur.

Amedya:

A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
Tazdayt n ttmar yef tewwurt i d-terrefref

2-c -Akenni yer tyawsiwin n ucebbeħ:

-**Taxatemt tadehbit**: Tettili d timdewwert tteqnen-tt deg yiđudan, tteqnen-tt deg uđad I asen-yehwan, d cbaħa izaden

Amedya:

A taxatemt tadehbit i qqney deg uđad mxalfa

Walik lhemd a Rebbi fell-am ay tebna tyella

-lfeṭṭa: d agerruj yesēan azal d lqima yer tmetṭut taqbaylit, yis id-ttegggen aṭas n tyawsiwin n ucebbaḥ. unuy-is d amellal yettmceēuēul, d azamul n ššfa d tezdeg, d tafat yešfan, dayen yesēan cbaḥa, ššifa d ccan.

Amedya:

Ad cekkrey iyil i yef lsiy tajellabt

Ad cekkrey yelli **alfetṭa n tæeššabt**

2-d- Akenni yer wayen yellan deg ugama:

-ayyur: yettili deg yigenni, yettban-d mi ara d-yeṭli yid, yettak-d nnur d tafat, s yis i ḥettben ussan d lechur.cbaḥa d zzin, yerna ayyur seg zik yesēa lqima ar leqbayel.

Amedya:

Yemma-m d tazdayt tettaru tini

Ayyur deg yigenni tifeḍ-ṭ kemmini

-iṭij: yettak tafat i yigenni, tettaked lḥamu, yettili deg tlemmast n yigenni, d tafat id d-yettbanen mi ara yali wass, ad d-tecceēcee tafat seg yigenni wa ad newren yixxamen d yizenqan. cbaḥa d ššifa ,tafat d nnur, d azamul n tafat, asirem, aswir elayen,

Amedya:

Tiziri mi d-tecceēcee tuli-d d usqif

Ay **iṭij** ejel s ucraq yerza-yi uqerrif

3 -3 - Imawlan n yisli d teslit:

Acekker n yimawlan n yisli d teslit ula d nutni yettili-d deg-sen usugnen yer yiyersiwen s yizamulen yemgaraden gar-asen (afalku, izem, wayzen...).

Deg tfelwit-agi ad d-naf awadem wis tlata deg yisefra n wammud n tbuyarin:

Awadem	izamulen uyer yeqqen uwadem tislit deg wammud-agi		Anamek n usugnen n uwadem	Ammud-is anwa it d-yennan
	asatal	azamul		
imawell a n yisli d tislit	- Baba-s axelxal ajdid -At tmeyra ddheb lwiz -Walik lhemd a Rebbi yelli-s n lqid tuy lefḥel	-Axelxal ajdid -ddheb lwiz -yelli-s n lqid	-Ayen yesɛan ccan d lhiba -Sean azal meqquer mlih -win yeɛan azal meqquer d ccan	fetṭa tacennayt
	-Baba-m d afalku izedyen laeli -yamma-m d tazdayt Tettaru tini -ad necker bab n tmeyra a yitri n ṣṣbeḥ -imi yur-k yemma-k d taɛɛṣabt m lessnan -imi yur-k wetma-k d Taqendurt m lekman	-afalku -tazdayt -Itri n ṣbaḥ -taɛɛṣabt mm lessnan -Taqendurt m lekman	-win yesɛan cciea d ccan aɛlayan -cbaḥa d zzin d lqed laeli -ccbaḥa d zzin -tesɛa zzin d ccbaḥa -tcebba-t yer tqendurt m lekman imi teṣṣer akken ula d weltma-s tesɛa nnif d leḥarma	ɛica bumrar

	-imi yur-k atmaten-ik d ayyuren iwumi zzin yitran	-ayyuren iwumi zzin yitran	- izzaden di ṣṣifa akked ccbaḥa	
	-Cekkrey bab n tmeyra bu leeyun uḍrif -yemma-md tazdayt tettaru tini	-bu leeyun uḍrif -tazdayt	-zzin d cbaḥa d ḍrafa -cbaḥa d zzin d lqed lēali akked ddarya	Malḥa Tcekkurt

3-a -Akenni yer yiyersiwen:

-**Afalku:** (d tṭir)win yesēan ccan ēlayen d ccīēa am waken meqdur di tmetti.

Amedya:

A lalla tislit amek ara am-nini

Itij i tegnawt tifeḍ-t kemm-ini

Baba-m **d afalku**yezdey laēli

3-b -Akenni yer yisukla d yimyan:

-**Ageṭṭum n leḥbeq: d imyi,** ageṭṭumd win yegman d asawen iruḥ srid yeḡeed, leḥbaq d win yesēan rriḥa yelhan. lqed lēali, ṣṣifa d wayen yelhan, am waken imyi-a si zik timetti tefka-as azal ama s rriḥa id-yettak ney ccbaḥa-s.

Amedya:

Ssiwlet i bab n tmeyra ay**ageṭṭum n leḥbeq**

Mi i d-tēddad deg tejmaet sarreh i uqelmun ad yeḍleq

Aḥbib-ik ad yettenten ma d ul-ik ad ifelleq

-Tazdayt: (d aseklutettili deg temnaḍin yehman), tsebber uzɣal .d tejra yettarwen atas,
d azamul n lxir, lašel, dcebaḥa, lqed lēali, sber, am waken cebban tamettut yer tezdayt id-
yettakken agummu d azidan, yesēan nnur.

Amedya: Baba-m d afalku yezdey laēli

Yemma-m d **tazdayt** tettarew tini

Xwali-m d leeluj i trebba tili

3-c -Akenni yer tyawsiwin n ucebbēḥ:

-Axelxal ajdid: d azamul n lferḥ,yettili-d n lfeṭṭa, tettcebbiḥ yis tmeṭṭut
taqbaylit,tetteqqen-it deg uḍar-is, yettara tiṭ.ayen yesēan ccan d lqima

-Amedya Baba-s d **axelxal ajdid**

Nekk ad d-yenniṭ ,sseyret a lal n umendil

-Ddheb lwiz: d igerrujen dheb yetteli d awray, ma yellan d lwiz d acebḥan yettfeḡḡiḡ,ayen
yesēan ccan,lqima d leyla

Amedya: At tmeṭra **ddheb lwiz**

Talagt itrebba uxziz

3-d- Akenni yer wayen yellan deg ugama:

-Itri n ṣbaḥ: d itran id-yettbanen deg yigenni deg tenzayt.uqbel ad d-yufrar yiṭij.zzind
cbaḥa d ccan

Amedya : Besm Llah ad ncekker ad nebdu yerbeḥ

Ad ncekker bab n tmeṭra a **yitri n ṣbaḥ**

3-e- Akenni yer tyawsiwin nniḍen:

-lqid: yesēan azal d uswir di tmetti.

Amedya:

Bru-d i umzur leḥḥel a Taninna deg swaḥel

Walik lḥemd a Rebbi yelli-s n **lqid** tuy leḥḥel

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut :

Tiwsatin n tsekla mačči d yiwet, tin id-yufraren seg-sent d tawsit n tmedyazt, imi tbedd yef Thuski n wawal, tebna yef usefru. Asefru d tawsit s way-s i d-yssenfalay umedyaz tikiwin-is.

Deg umahil-agi-ntey nmeslay-d yef yiwet n tawsit n tmedyazt, tawsit-agi d tibuvarin,d yiwen n šsenf n tmedyazt n lfuruh, deg tbuvarin sumata yettili-d deg-sent ucekker n yiwudam s ukenni yer waṭas n tyawsiwin.

Iswi agejdan n tezrawt-ntey d taseldt n yiwudam id-ttcekkiren deg yisefra n wammud n tbuvarin

Tisugna di tmedyazt n tmettut yettili-d s usexdem n tutlayt n yizamulen yesεan inumak d uffiren,tisugna i yettffen aḥric muqqr deg ukatay-agi-ntey imi tisugna teskan-d ayen yellan deg ufriy n umdan ney iḥelfan yesεa yer wayen i as-d-yezzin deg wayen yettidir, yef waya i nessawed ad nekkas iwudam i d-ttcekkiren deg yisefra n tbuvarin Isli, Tisli d yimawlan-nsen, anda i nexdem taseldt i tisugna n yiwudam-agi

Tisugna n yiwudam, isli, tislit d yimawlan-nsen tteqnen-ten yer yizamulen yemgaraden, tettli-d s ukenni yer yiḡersiwen, imi ḡur-sen tazamulit i tenyarzan, yal tikelt acu n tzamulit ara as-yettunefken i uwadem ilmend n tenfalit i deg d-yusa

Am wakken dayen yettili-d tisugna n yiwudam yer yisukla d yimyan, aladya tēja imi d azamul n lašel d tjaddit.

Am wakken dayen yettili ukenni yer wayen yellan deg ugama, imi agama d ayen id yezin i umdan sumata, d ayen yellan deg yigenwan d lqaεa

Yefk-as umdan amdiq i wayen yellan deg ugama, imi i d-yewwi tuget n yizamulen yessemras, yesεan talya d tarusrit, yeččuren d lesrar.

Deg umahil-agi negmer-d ayen iwumi nezmer deg tbuvarin, negmer-itent-id akken ad tent-nehrez seg tatut skud mazal wid itent-id-yeqqaren.

Nessaram ad d-ilin yinelmaden nniḡen ara ikemmlen anadi deg tayult-a n tbuvarin.

. Nessaram amahil-a d win ara yeldin tiwwura i leqdicat ara d-yasen sya yer sdat, wid ara ikemmlen, ayen tezgel tezrawt-a, leqdicat ara yessnernin tutlayt n tamaziyt.

Tiybula

Idlisen :

- Djellaoui M'hammed, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, H. C. A., Alger, 2007.
- Gilbert Durand, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, hatier, Paris, 1994.
- Mahfoufi Mhenna, *Chants de femmes en Kabylie, fête et rite au village*, ed, IBIS pres, Paris, 2005.
- Mammeri Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Ed. La Découverte, Paris, 2001.
- Reuter Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Armand colin, 2 ed.Paris. 2006.
- Salhi Mohend Akli, *Poésie traditionnelle féminine de Kabylie*, Eng éditions-Alger 2011

Imagraden :

- Abrous Dahbia, « les joutes poétiques du henni cométiques d'honneur et ropt symbolique », *Etudes et Documents. Berbères*. N°9- 1992, p-p 147-164
- Ait Ferroukh Farida, « le chant Kabyle et ses genres », in *Encyclopédie Berbère* 12, édition ,1981. p-p. 1869-1871
- Rabiya Boualem, « les jeutes poétique féminine dans les mariages aux Ait Ziki Kabyle », in *Awal, Cahiers d'Etudes Berbères*, N°4, M S H 1988, p-p 85-121

Imawalen :

- Dallet Jean Marie, *Dictionnaire Kabyle-Français*, Paris, SALAF, 1982
- *Dictionnaire de littératures Françaises et étrangères, Dépôt légal Septembre 1985 n de série édition 18148.*
- Lacoste-Dujardin Camile, *Dictionnaire de la culture berbère Kabylie*, édition la Découverte, Paris, 2005.
- Salhi Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Edition l'odyssée 2012

Ammud

01) Ad nṣelli

Ad nṣelli yef Nnbi d netta i nezwar i lsas

Muḥend u lcerbi yettcebbih-iyi-d lehdur fella-s

Ad nṣelli yef Nnbi kul yum nettales

Ad nṣelli yef Nnbi kul yum nettales

A nwar n tzizwa yeḥdan di ccher n meyles

A nwar n tzizwa yeḥdan di ccher n meyles

A Rebbi kemmel-as lferḥ i tejra yifires

A Rebbi kemmela-s lfarḥ i tejra n yifires

Ad nṣelli yef Nnbi kul yum la nrennu

A nwar n tzizwa yeḥdan di ccher n magu

A nwar n tzizwa yeḥdan di ccher n magu

A Rebbi tkemmel lfarḥ i tejra n lehlu

02) - Imuraren

Weṣṣay-t ay imuraren a ttenniy tahjurt n ssker

Weṣṣayt ay imuraren a ttenniy tahjurt n ssker

Weṣṣayt ay imuraren a ttenniy tahjurt n ssker

Acuyer i yuri ara Rebbi ad yehder

Acuyer ur yuri ara Rebbi ad yehder

Cekkrey ay teḥbes tewwurt mezzi meqqar

Cekkrey ay teḥbes tewwurt mezzi meqqar

Weṣṣayt ay imuraren a ttenniy tahjurt n llim

Weṣṣay-t ay imuraren a tṭyenniṭ taḥjurtn llim
Acuyer ur yuri ara sidi Rebbi ad yeqqim
Acuyer i yuri ara sidi rebbi ad yeqqim
Cekkrey ay teḥbes tewwurt am yirgazen am tlawin
Cekkrey ay teḥbes tewwurt am yirgazen am tlawin
Aggus ajdid ur yebgis ḥed ay arrac
Aggus ajdid ur yebgis ḥed ay arrac
Ibegges-it yisli mi it-yerna yef yibernyas
Ibegges-it yisli mi t-yarna yef yibernyas
Qeddem-d a yemma-s n yisli ha-t-an fell-ak yuli wass
qeddem-d a yemma-s n yisli ha-t-an fell-ak yuli wass
Aqli ruḥey deg udrar n At yiraten
Aqli ruḥey deg udrar n At yiraten
Ad d-nawi tislit s uṭaksi d yiḍballen
Kečč a yisli d tamerbuḥt tmeṭṭut ha-tt-an
Aqlay nusa-d yer lferḥ-im a weltma ezizen am tasa
A taxatemt tadahbit I qqney deg uḍaḍ mxalfa
Wali-k lḥemd a Rebbi fella-k i tebna i tyella
kečč a yisli-a tteffah akked lmerḡan
taɛenqikt-ik deg-s iṭil deg-s mitrayen
Tefreḥ yemma-k i ak-id-yesɛan terna tmeṭṭut i ak-yuyen
Kečč a yisli a yaḍil n bukara
Taɛenqikt-ik deg-s iṭil deg-s lmitra

Tefreh yemma-k i ak-id-yesɛan terna tmeṭṭut i ak- yuyen

Kečč a yisli a yadil n bukara

Tacenqigt-ik deg-s iyil deg-s lmitra

Tefreh yemma-k i k-id-yesɛan yerna uɛessas n lḥara

Ɛellqey lecɗud ssirdey ixxamen

Ass-agi ad kksey leḥzen yellan deg wulawen

Walik lḥemd a Rebbi a ttejra yesɛan afriwen

Ɛellqey lecɗud ssirdey ixxamen

Ɛellqey lecɗud ssirdey ixxamen

Ass-agi ad nekkes leḥzen i ay-yellan deg wulawen

Walik ad neḥmed a Rebbi-ay tgern aferiwen

Aqli-yi waḥdi la ttruy aqcic yegguma ad-d-yerzu

Ad neḥder achal di ccetwa ha-t-an di cḥer n maggu

kemmi llal n tmeɣra a llal n tfezzimin

yur-m tayuga n warrac d ibekanen n taɣumin

A Rebbi ad tkemmeld lferḥ tiyratin a tilawin

03)- A zzin

A zzin a zzin i warrac yesfilizin

Aḥal-aya ur nečči seksu weḥd-s

Cehrayen aya d tament d wudi i nḥelles

Cekkrey-d tislit tayengurt timmi tqewwes

A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin

At tmeɣra dheb lwiz

Talagt irebba weybiz

Wali-k lḥemd a Rebbi ur yesei wayeḍ d ixef-is

A zzin a zzin i warrac yesfilizin

Tazdayt n ttmar yef tewwurt i d-terrefref

Kunwi a yimawlan n yisli ad tilim yef yiwen n ššef

Baba-s d axelxal ajdid

Nekk ad d-yenniḡ sseyret a llal umendil

Grey-am Nnbi d tṭaleb n sidi xlil

Fekrey-d isli a taenqiyt n yitbir

Aḥal-aya nxeṭṭeb ur nuyis

Ad d-nali s adrar ad d-nawi ayeddu n sris

Wali-k lḥemd a Rebbi yufa-d lbaz taftilt-is

Aḥal-aya nxeṭṭeb ur nuyis

Nuli s adrar ad d-nawi ayeddu n sris

Wali-k lḥemd a Rebbi yufa-d lbaz taftilt-is

A zzin a zzin i warrac yesfilizin

Aḥal-aya nxeṭṭeb ur nuyis

A yemma a lxir-iw zewḡey-as i ulemmas

Wwiḡ aqenṭar n smid ddan wayetma-s

A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin

Keččini a yisli yef lbir

Cekkrey-d iseli yef lbir

Keččini a baba-s a taenqiyt n yitbir

Tazdayt n ttmer yef tewwurt i d-telleywi
Kunwi ay at tmeyra ad yiwen n yimi
Lferḥ-agi ad as-neɛfu ad iṣuḍ mkul tama
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
Weḥhed lewḥid ay aggur n leïd
Ixelqen sebea n tmura yerna agellid
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
Kečč a yisli ay axelxal bu remman
Rriy-k deg uḍad -iw ferḥey yis-k i d-nuday leḡnan
Rebbi ad ak-yehrez ad ak-iṣun
Tiziri mi d-tecceɛceɛ terza-aney
Cekkrey-d tislit lwiz d nniya
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
Tiziri mi d-tecceɛceɛ
Ay itij ejel s ucraq yerza-yi uqerrif
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
Taḥbult n smid deg uḍebri yečča lbaz imrebbi
Cekkrey -d tislit am waggur mi ara ad d-yali
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin
I yecbeḥ yiger n wakul
Mbeɛeid yettban mellul
Kečč a yisli d lefnar ceelen di lbaɛur
A zzin a zzin-iw arrac yesfilizin

zẓiy tasilt n leḥbeq ssusi-yi-tt-id

04)- Lḥenni

Lḥenni ḥnini ay tezzulleḍ a Nnbi

Aql-ay tecbab at leḥrur iyaben a Nnbi

Besm llah ad nebdu lmebdi tirect n taḍuḍt

Ḥemmley ad d- bedray isem-ik a Ṛebbi n tēbbuḍt.

Id-cekray d isli ay ixef n yirden

Bsem llah ad nebdu lmebdi tirac n yirden

Ḥemmley ad d-bedrey isem-ik a Ṛebbi ezizen

Id cekkrey d isli zzin ifazen

A lḥenni uqardes tabaqit n nneḥas

Aqli ad tecbab at leḥrur i mmi-s uyilas

Awid afus-im qerreḍ-d ad am-neqqen lḥenni

Tameyra n teslit ass-a Ṛebbi ad kem- ihenni

Alēaslama-m a tislit lēaslama a lehhu

Ḥekkun yef urgaz tuyeḍ amzun d asaru

Lexber ad yaweḍ yemma-m ad teyyu ad tezhu

Qqnet lḥenni i uqcic deg ufus ayeffus

Ssiyret a weltma-s am umeqyas deg ufus

Ncallah yuwweḍ-d lḥenni ad ferḥen wayetma-s

Lḥenni ḥnini win akken ifazen

Ad t-yeqqen udrum ass-a win ezizen

Ssiwlet i yisli ad d- yass ssiwlet ad d-yerzu

Ad d-nawi tislit ass-a i lqed n usaru
 Lexber ad yaweḍ yemma-s ad teeyu tezhu
 Siwlet i yisli ad d- yas siwlet ad d-yeɛjel
 Ad d-yeddu gma-s yid-s lferḥ yennejber.
 A Ṛebbi ad tkemmleḍ lferḥ i mmi-s n yizem
 A mreḥba mreḥba yis-wen a yat tebluzin
 Alit s agens ur llint tissmin
 Qqnet ḷhenni i uqcic ncallah d tameyra
 Qqnet ḷhenni i weqcic qqnet-as xilla
 Leḥbab ad d-asen d tirni ad d-yass akk udrum merra
 Ncallah ad yeqqen s lehna, yamma-s ad tefreḥ xilla
 Siwlet i bab n tmeyra, siwlet-as ma ad d-yass
 Ad d-nawi akersiw n ddheb ad yeqqim fell-as
 Ad d-nernu lmesk leanber ad nruc talaba-s
 A yemma aql-i ruḥey di temda armi d ammas
 A tiḥdayin wa d amnay, wa d aterras
 I d-cekkrey bab n tmeyra a lxir fell-ak ha-tan yuli wass

05)- Lmebdi

Bsem llah ad nebdu lmebdi ad nebdu ḷhamdu n tẓilla
 Fell-ak a Nnbi a win i yef tebna dderya
 A Ṛebbi ad tkemmleḍ lferḥ i tsedda d wayen tesɛa
 Besm llah ad nebdu lmebdi ad nebdu lmebdi weḥd-s
 Fell-ak a Nnbi mi ik-id-nebder nefrawes
 Yid-ney tiliḍ i wass-nni mi neṭṭes
 Aql-ay nusa-d yer lferḥ-im i wletma ɛzizen fell-i

A taxatemt tadehbit I qqney deg uḍaḍ aḍerfi
 Walik lḥemd a Ṛebbi fell-am ay tebna tuli
 Siwlet i bab n tmeyra ay agetṭum n leḥbeq
 Mi d t-ḍeddaḍ deg tejmaḍt serreḥ i uqelmun ad yeḍleq
 Aḥbib-ik ad yettenten ma d ul-ik ad ifelleq

 Aql-ay nusa-d yer lferḥ-im a weltma ezizen am leḥmer

 A taxatemt tadehbit i qqney deg uḍaḍ aḍemmar
 Walik lḥemd a Ṛebbi fell-am ay tebna teḥmer
 Kečč-inni a gma-s n yisli amerkanti n yidrimen
 Ma d agerruj ay tufiḍ ney d Ṛebbi i ak-id-d-yettaken
 Ad nḥellel sidi Ṛebbi ttrebga-inek d iqcicen
 Ad neḍleb sidi Ṛebbi ttrebga-inek d iqcicen
 Axxam n lxir ideg yezzul Nnbi swaswa

06)- Abyur

A lxir aya abyur n lxir fukken yimeṭṭawen

 A ttejra n leḥlu tesgem afriwen

 A nniy-as wagi d lferḥ kemmel-ay-t a yiwen

 A lxir aya abyur n lxir tferḥeḍ a yamma-s

 Aggur di tegnewt ilul itran zzin-as

 Wagi d lferḥ a Ṛebbi kemmel-as

 A Ṛebbi efk-as iqcicen ad teḥder yemma-s

 A lalla tislit lalla amek ara am-nini?

 Aggur di tegnewt ilul akken kemm-ini

 Anda i seiṣ taḥbibt n wul ass-a yi-d-thenni

 Bru-d i umzur lekḥel a taninna deg swaḥel

 Wa lik lḥemd a Ṛebbi yelli-s n lḡid tuy leḥfel

Bru-d i umzur timcedt

Argaz i d-am-yehwan tuyed-t

Yefka-am lbext-inem

A lalla Faḍma welt Nnbi a lalla muæebruq

Ad d- rue tsedda tawrayt ireeden axenduq

A win yeṣran udem n baba-m ucbiḥ n lxuluq

A lalla Faḍma welt Nnbi a lalla m umeqyas

Ad d-rue tsedda tawrayt ireeden at æebbas

A win yeṣran udem n baba-m ucbiḥ n lumma-s

07)- Tislit

A lalla Faḍma welt Nnbi a yudem n læali

Ad d-rue tsedda tawrayt yereden at eisi

A win yeṣran udem n baba-m yer wučči n yimensi

Awi-d afus-im aya argaz yewjed-d yer lhara

Wali-k lhemd a Rēbbi tuweḍ-d teqcict d tininna

Bru-d I umzur teṣriḍ argaz d izem i teḥsiḍ

D kem iyi-t-id-yextaren yefka-yam lbext-inem

A weḥḥed lewḥid a yaggur ajdid

Aggur n leid akken keččini

Anda i seiḡ taḥbibt n wul ass-a ad-yi-d-thenni

A lalla tislit lalla ayen akka i yekkerčečči

Ay qqney deg-s sebya, i rniḡ lhenni

Yerna yegguma ad yilwiḡ d lkara akka am kunemti

Ruḥey ad xtirey afus

Argaz i d-uwiḡ yelha yelsa abernus

Yuy-iyi axxam weḥd-i, tamegḥelt deg ufus

Tibuyarin n Malħa Tacekkurt

-Asefru amenzu:

Bsem llah ad nebdu ad nebdu s lxir

Nrebba taqciɓt m laeyun n tƣir m laeyun n tƣir

Awi-d afus-im adam-neqqen lħenni adam-neqqen lħenni

Bru-d I tqendurt d timdehhebt n lekman

A lalla tislit rrebeħ yedda-d di twenza-m

Ssiyertemt a tilawin ferħen at uxxam

Awi-d afus-im ad am-neqqen lħenni ad am-neqqen lħenni

Ad truħ yelli Rebbi ad tt-ihenni

A yelli yelli amek am-qqaren amek i am-qqaren

A lħejla tawrayrt i rebban yimɣaren i rebban yimɣaren

D lferħ-im ass-a win ara yidumen

ħewwsey-d idurar miy lblida

wwiy-d lmeftaħ rriy-d tisura

Fella-m ldin tiwwura

ħewwsey-d lezzayer iwɗay-d yer uzqaq

Ma tebyam adrim atan yef ttebaq

Tislit ad tt-nawi ma irad uxellaq

Newwi-d aɛawdiw nerra-d imnayen

Newwi-d aɛawdiw nerra-d imnayen

A wiw-d taɛmart ad yars umayen

Ma yella tugim

A lalla lalla amek ara m-nini
Lḥejla tawrayt turqimt n yiri
Baba-m d afalku izedyen laeli
Yemma-m d tazdayt tettaru tini
Aggur deg yigenni tifeḍt kemm-nni
Tiyratin ad nruḥ tiyratin ad nruḥ.
Cekkrey mmi ayrad aberkan
Ileḥḥun deg yiḍ iqtæ iberdan
Kečč a yamaziy a lmeṣbaḥ yeḍwan
Rriy agemmaḍ tiṭ-iw id twala
Walay-d mmi mačči d mnwala mačči d menwala
A mmi-s umaziy yerna cciea
Bsem llah ad nebdu tiṭ-iw ay tezra tṭi-w ay tezra .
Ad nṣelli yef rṣul lexyar lambiya
D netta ara naf i yiḍ n lyila
Cekkrey Muḥemed a lḥrez n lfetṭa tiyratin afus
Cekkrey-d leḥbab-iw akken ttuɛudun
I lbundan n leḥrir mi ara ttemcuddun
Rriy-d d yiṭil tiṭ-iw ay tezra
Cekkrey at wuxxam leḥruz n lfetṭa tiyratin ad nruḥ
I rriy d yiṭil abeḥri igezzem
Beggsey s waggus leḥya yelzem
xellay s umzim am wallen n yizrem

cekkrey imaziyen leħbab æzizen

tiyratin ad nruh

Ṭṭfey lmeṣbaħ s ufus uufus deg ufus ayfus

udrey luḍa ġġuġġen leyrus

cekkrey muħend amaziy a lbaz amekyus

tiyratin afus tiyratin afus

leħbab merra akken nœus

ṭṭfey lmeṣbaħ deg ufus azelmaḍ

udrey luḍa ġġuġġen lenwar

muħend amaziy d netta ay d lxtyar

- **Asefru wis sin:**

Amraħ yeččur d iniyman yeččur d iniyman

Di lqaœa teddun waman di lqaœa teddun waman

Fkiy-am m reœa warrac Fkiy-am reœa warrac yiwen ad am-yili d ṣṣeltan

Tiyratin a tilawin

œedday di tejmaœ teččur œedday di tejmaœ teččur

ulayyer lketra n lehdur ulyyar lektra n lehdur

Fkiy-am reœa warrac yiwen ad am-yili mechur

Yecqa-iyi ubrid ma yḍul Yecqa-yi ubrid ma yeḍul

Rriy aḍad yef yimi rriy aḍad yef yimi

Fkiy-am reœa warrac yiwen am yili d leali

A yemma grey aœetṭa yef yiri n wassif yiri n wassif

Awimt-d iyunam bezzaf i iyezzif bezzaf i iyezzif

Cekkrey bab n tmeyra bu leeyun uḍrif bu leeyun uḍrif

A yemma grey azeṭṭa yef yiri n leinṣar n leinṣar

Awimt- yi -d tilawin mulac ad yexṣar mulac ad yexṣer

Cekkrey bab n temayra lkuraj d ṣṣber

Ssersey-d lḥenni arriy-d lmefrez arriy-d lmefrez

Ad nṣeli yef nnbi reṣul MuḥMmed

Ad cekkray isli ageṭṭum n ddheb

Tiyratin ad nruḥ Tiyratin ad neruḥ

Cekkrey-d lḥenni s kra yellan da yellan da

Leḥbab iḍulan iqriben mara iqriben merra

Tezweḡ yelli mennay-as lehna

Tiyratin ad nruḥ

EICA Bumrar

Bsem Llah ad ncekker maci d lbideā .

Ad ncekker Rşşul lexyar lanbiya .

D win ara naf i wass n lyila .

Bsem Llah ad ncekker ad nebdu yerbaḥ.

Ad ncekker bab n tmeyra a yitri n şşbaḥ.

A lalla tislit amek ara m-nini .

İtįj di tegnewt tifeḍ-t kemmni .

Baba-m d afalku izedyen laeli .

Yemma-m d tazdayt tettaru tini.

Xwalem d leeluj i trebba tili .

Awi-d taqjirt-im ikenzen lhenni yettnuzen

Ad d-awiy taninna i win ezizen

Bru-d i temzurt-nem Yefkaya-m lbaxt-inem

Ulama telhiḍ kemnni win tuyeḍ axxir-inem

A yiri n tegmart iyef yuta uneznaz

Kem d taninna win tuyeḍ d lbaz

Bru-d i temzurt tekḥel a tanina di sswaḥel

I ttfeý İmeşbaḥ s ufus ayfus

İmi nuzray id ğġuġġen leyrus

A mmi ezizen a lbaz amekyus

I ttfeý İmeşbaḥ s ufus azelmaḍ

Imi nuṣray id ḡḡuḡgen letmar
Cekkrey mmi ezizen lṃsek lænbar
I mmi a leɛlam ajdid bu lṃeryat .
Iyef tuta nuba tṭbel d lyiḍa yekkat
A yitri n lefjer yuli wass teḍher tafat
Maɛlum ad cekkray maɛlum ad beddey i leqmar
yur-i tayuga n tarwa d leɛluj yehjeb umnar
A Rebbi teḡḡeḍ-iyi-ten ad rren læddu s uḍar
Maɛlum ad cekkrey maɛlum ad beday i tḥarket
yur-i tayuga n tarwa d leɛluj ay teḥjeb tyurfet
A Rebbi teḡḡeḍ-iyi-ten ad rren tabenɛemet
Cekkrey -d ilussan-iw akken ttuɛudun
lbunda n leḥrir mi ara ttemcuddun
I kečč a bab n temayra fell-ak ay teddun
Wi llan tazeqqa war nekki leemar
I d assalas d wuzzal tiyumra n ttmer
A mmi a lṃesk lænnbar
I yariy iyil agris igezzem
I xxeley s umzim am tiṭ n yizrem
I beggsey s waggus n leḥya yelzem
Ad d-wwiy taninna i mmi ezizen
I mmi a tṭir lemgarmes
I zznad yef ufus aḥzam iḥelles

Ad yeşdad lhijla si tmurt n Delles
Keččni ay afalku n Ğerğer
Imi yudren luđa aemam ieejjer
Zznad yef ufus iqbeđ laemer
I mmi tazrut n ukrid elayen
Iyef yezzul rşşul qqublen-t-id seg yigawawen
Ad ak-yehyu Rebbi yeğğ-ik ay aefir yeddarayen
Ad cekkreğ iyil iyef lsiy tajelabt
Ad cekkreğ yelli a lfeţta n taeşşabt
Ad cekkreğ baba ulamma yemmut
Yeğğ-a-d ifulka iemren tamurt
Ad cekkreğ yemma ulama temmut
A yemma ezizen a tteğja n lyasmin
I rriy targa neqcey-tt s ugelzim
I d lferğ n mmi-m Rebbi am tit t-im
I mmi a tğir afrunsi
I mi ara ieli di tignawt ur yettnefraz i trusi
Taddart ideğ a yili ur yettağwaj ameassi
A mmi a mmi-s n baya
Iruğ yer temdint iruğ s tyawa
Iceyyec-d yur-s lxuja as -d-yefk tisura
A yyaw ad tezrem afrux n lbaz ha-t-aya
Besm llah n ad necker nebra-d i lekman

Ad ncekker bab n tmeyra n a yaggur iwumi zzin yitran

I rriy tiyilt tiṭ-iw tezra

I tezra imawlan cebren am yira

A Rebbi teḡḡeḍ-iyi-ten ay agellid mulana.

I mmi a dheb d lmerḡan

Imi yur-k yemma-k d taεεṣṣabt m lessnan

Imi yur-k wetma-k d taqendurt m lekmam

Imi yur-k atmaten-ik ay agguren I wumi zzin yitran

Imi yur-k baba-k mi yekcem lḡmaε fran

Willan lḡara lebeid at lemmaε

willan tazerbit deg wussu at reddaε

Willan tameṭṭut di taddart tecmaε

Willan tameqḥelt mm εecra ṭṭwabee

N mmi a ṭṭir amnay

N mmi ayrad aberkan

ileḡḡu deg yiḍ ihjem iberdan

Ad ak-yehyu Rebbi yeḡḡ-ik a lmeṣbaḡ yeryan

I mmi win I cubay telliḍ

Cubay -k yer tarkki lexber yetti

I yur-s tameqḥelt tamḍhbt yef srir

I yur-s yur-s tameṭṭut d tamxaleft di leḡrir

A yiḍ assaædi ickeren tṭelba

A mmi laḥruz n lfeṭṭa

A yiḍ assaædi i cekkren yimrabḍen

A mmi leḥruz n ddheb iwrayen

A mmi win tḥemmel yemma-s

A taxatemt tadehbit iṣelleq uḍad alemmas

Mi d-yekka deg yimi n tewwurt tettū i iṣeddan fella-s

Ammud i d-yejmeɛ Buɛlem Rabiya di At Ziki:

- a) Taquffet-ik ay aḥmam ad truḥ ad tezger i waman
 Ay irban a tisednan abrid yer lberḡ lkikdan
 Tiwwura-s d lmerjan win iyef ɛussen waklan
 Leẓrub-is d řremman yeswan s uyefki n lyezlan
 A sut yezlan yerḥan ad nefdu m yirgel yeyman
- b) Taquffet-ik a lkayes ad truḥ ad tezger i yires
 A sut wudem imriyes ay at lbaruḍ yeftutes
 Nuɣ-d abrid s uḥerufes yezzi yer lberḡ n tunes
 A tid mi yedɛen yiles ad nefdu m umzur yeɛkes
- c) Taquffet-ik ay itri ad truḥ ad tezger i tniri
 A sut ssxab d utunsi ay at lbaruḍ yennuni
 Nuɣ-d abrid s uṣelli abrid yer lkeba yezzi
 Leẓrub-is d lmelwi ttusen-t s lhend am lemri
 A tid mi yehyes yimi ad nefdu tizerert n ssḥari
- A 1 Mbeɛɛid ay d-nwala lḥara tbed yef tizi
 Kunwi s yiḍulan- nney ma ad ay-in tellim tawwurt
- B 2 Wagi d aseḡwen n yizem neɣ d tigmi n lbaz aḥerři
 Uamma mreḥba yes-went aḥal n yitran deg yigenni
 Imir ad kent-zeybey ccac ad kent-qqnay lwiz atarki
 Ma ur d-tennimt ma day telli rriɣ-as igedrez i wansi
- A2 Ula d nekkni n udrar n læzz tezdeɣ tsedda d yimduren-is
 Imi i d-erḡdemt lwezɣi i d-tekkes tḥuret deg ssdaq-is
 Imir ad kent-xelley ifzimen ad kent-tekkes lhijab yef tegnaw
 Ad tfuḡḡemt yef yitran-
- B2 Ay nniɣ mreḥba yis-went ḥadremt ad yi-tqedfemt taxlalt
 Nekk am tegmert n Ferɛun tinna wer d-teḥbis tɛjjalt
 Ḥedrey imi t-jjeyren lebḥur nekk ssusefen-iyi-d am teclalt

Xas Musaur ur as- zmirey ara kemm ɛellqey-kem id as taxelxalt

- A3** Ma ad tħezneđ a tazdayt n ttmer rcucin iguza d ifniqen
 Sliq-m I řrkuz-im a yir sseka deg yimim izan iberkanen
 Ad xzuq lebħuř yeččan Ferɛun i kemm acimi ikem-id-ssusfen
 Daymi id-meqqin kan deg sşhari ttif-iyi ijdi d yidyayen
- B3** Ahya tagi I d-yettşellin terriđ ttmeř agi d awal kan
 Rġu ar d ak-kem-ɛellqey a taberqact deg sqemqam
 Imi akka teččiđ deg uksum-im yewweđ-am isegli yer yiřsan
 Nekk tamuli ar m-mmley xas ħul akebri d qeđran
- A4** Mbeɛɛeid ay d-nwala lħara tbed yef yiciqer
 Kunwi s yiđulan-nney a taɛeqqayt n lġuher
 Ma ad ay tellim tawwurt d leib fella-wen ma neɛzer
 Ařas ay d-yeswa yimi ma ur teřyimt ar d-nheřrer
- B4** Wexxřemt a sut uglim yelyen nek sya-agi yer tfejrit
 Ma ad as-muy ɛad taqeswit nekk am umrar n tađuđt
 Lewway leɛmer ixetřef-it kkatey yer wudem am tzerzayt
 Win yef id-tejba tɛmmet-it
- A5** Nniy-am a tagi i d-yettşellin tacmat-im ar d-as-sebbey
 Nekk-ini am teřgi yerřan win iyi-d isuman ar d-as-sellfey
 Ney akal azewway meqqr ssewhaley tagersa deg udyay

- Axir-am bru i tilla ney iziyr-im ad t-kksey
- Amer ad kem-id-teğğ tyaziɖt-iw ɛuhdey ard tt-xenqey
- B5 Tura mi d-tessugteɖ qeɖran ulayyer iyyay-d tegri tamemt
- Ma tebyiɖ ar d nemyuzzam am uɣaley am tɛjremt
- Mi i tt-teččiɖ ar d tebnuɖ a ticerquqin n tezremt
- Wa ur nenjim ur d-isewweq ur nerri tabarda d tilemt
- Ur cennuy lal n tmeyra nekk d tagi imehhqen am telyemt
- Awal ilmend n wayeɖ aɛrur-im ara tegzer tizemt
- A6 Aɛni nek nniy lal n tmeyra nniy kan tileft di taɖunt
- La treggi tessexutus teqqen ar yimi-s taqjunt
- Axi sfiggew-d kan tawwurt ad twaliɖ dya lqed n tɛrbunt
- Nekk imi-w iberru-d i lwiz ur nuklal ad t-ɛebbi tserdunt
- Ihi awal i lmend n wayeɖ nekk nniy ɣader ad tenɣumt
- B 6 Ma yeqqwel ufus deg tfettust xas ɣzen a yiɖij ur cerreq
- Ay lliy d lalla-s n tɛabbajin aɣrum-iw werɣin iyi-d-iceqqeq
- Zzin ladya tezriɖ d tislit n unɣar mi d-terreqreq
- Ziy wa ur nesei ttmen i texriɖ ar yetɖalab timnufaɣ
- A 7 Ula d nekk mecqaren fell-i ssyad-i ad d zzin uyeddu aɣeqqaɣ
- Bɣal taqayemt tegma ɣef i d-yuli lbaz yenneqneq
- Aql-iyi-n am segm n lxux ur yi-d-ɖlaqab s terreq

- Yemma ur telli gar tlexxaxin d adɣiz-iw ma ad yeɛreq
- B 7 Nniy-am a tagi d-yeshurruyen wehmey mi fkan deg m taɛmamt
- Aɛni d tamɣart-im i d taderyalt ney ass-nni ay m-gan takemamt
- Imi ur twala i deg-m yersen ad yelfu telliɗ d taɛzzamt
- Ass-agi dag-i ay d-twehɛɗ ntiy ar kem-rrey d taggugamt
- A8 Ur cennuy llal n tmeyra nekk d tagi d idemɛen tiwwura
- Iles-is d izubaq n tmes a llafɛa deg hemhuma
- Nekk ad as-uɣaley d ametɛus ad as-ɛeddiy deg lywerfa
- Ad as-uɣaley d adrar n tmes yettfeggiden d unfiɗ d uweffa
- Ahat ad teɣaneb ad nessuref ney ad as-d-uɣaley d ssimra
- B8 Nniy-am a tagi d-yettɛsellin a ɣɣifa war tessuden yemma-s
- Ula d amɗiq deg id-teyliɗ d tafat ur d tefuɣɣu fell-as
- Ma d udem-is d yir falsu ansi yekka iɛɛfɣ-it layas
- Win d isebbɛhen fell-am iqqel amer ad texseɣ tteɛzima
- Ad yerɣez i teɣbut d teswar ney ad as-negɛent tuymas
- A 9 Lalla-m d ttejra n lɛhenni d lferɣ kan iwumi thedder
- Ladya awal-iw d lmeɛna d azidan deg yimi am ttmer
- A tazwawaɗ deg ɛeggam i ssusfen medden am lɛar
- A tikkwec berra ger tayaɗ a taqjunt mi d-texxenfer
- A tifiyert deg tmedwa lɣiran-im d imqerqar

- B9 Ur cennuy lal n tmeɣra tinna d yelli-s n ugellid
 Ara cnuɣ d tagi am şşnan m yidmaren n uyeddid
 Tesrimih am uyyul bu tfidi mi ara yettegririb deg ubrid
 Lqedd usmenğar uqwij ulin wambuxen d şşdid
 Mara terwið iyi-iyed ay ccwi tazuliyt tettaetie mbeɛid
- A 10 Iyya ad am-iniy a rray amcum ziy aţţan işad-am waetur
 Tuseɣ şşwab ur t-teenið am yixeclawen iyi-lehdur
 ma yekker-as umulab i tlaḥsa ad ay-tawi nekk yid-m ar truḥ
 Iya awi xemsa ar yimi-m neɣ tufdiht-im ad talsen leɣyur
- B10 Ihi mmel-iyi kan mmel-iyi d acu i kem-yiğğan ar tura
 Ma d tislit uyur i d-tusamt qqlent fell-as sebɛa tewwura
 Fell-as ameassi d wayzen iger tisura gar lyiba
 Ur neḥşi amek ara tæddimt ur nezri Nnbi iyef yettzalla
 Ur nezri ma d arehbani d ineslem neɣ d ameyɣus deg leknisa
- A12 U yis-went yesterheb lxir a lwiz i d-yedbee ufniq
 Newwi-d yiwen d aewwam yebda lemwaji d icelliq
 D fell-as tiyemdin n ddkir sliy i umesmar yettdeqdiq
 Newwi-d yiwen deg tbaɣnit netta d at Rebbi ukkud yettsewwiq
 I Teslit-agi wi-tt-id yerban
- B12 Imawlan-agi d tteḥqiq mreḥba yis-went

A sut tewjiyt d teryis tislit uyur id-tusamt

Atan tunag s At weylis ur nuki mi i tt-id-xeɖben

Yimnayen yeddan s lqis ihi tura ur tt-tettawimt

Ar d-tarew tserdunt mmi-s

A13 U yis-went yester ɥeb lxir a sut ssdaq bɥal agris

Nuzen tarbaet n ccbabat d at uɥayan ɥef yidis

Rrehba-nsen d lebraq axetɥaf yesserɣa deg wafriwen-is

B13 Mrehba yis-went maena iban d ddheb

Arat-d aɛidiw tarikt-is d ddheb

Tuyalem-d ad-t-tawim tucbiɥt n sslaleb

A14 Wissen ma ad iyi-tinimt i tidet i yexlaq lekdeb

Nekkni nedda-d naɣya I tafrara almi d lmeyreb

nufa-d tameywant iyilley n ddheb

B14 Mrehba yis-went lamaena ur iban wara

Arat d agmar tarikt-is d lfetɥa

Tuyalem-d ad tawim tucbiɥt n ɣɣifa

Wissen ma ad iyi-tinimt i tidet i d-yebɛat wakka

Nuwwi-d asegres n lmejbud yenfel d lfetɥa tuna

Nunag-d ɥef lbaz nufa-as-d taninna

- A A lalla tislit tasedda nnig At waylis

Aksum d amellal ticraɗ deg udem am sris

Baba-m i kem yesɛan yekkes aqelmun gar lehl-is
- B A lalla tislit tasedda nnig At yaɛla

Aksum d amellal ticraɗ deg udem am tira

Baba-m i kem yesɛan yekkes aqelmun gar lumma
- C A bab n tmeyra qqel lmendad nekkni nxaq

Tefkiɗ-ay yelli-k d titbirt ɣebban leɗwaq

Ad tt-awiy i gma laɛyun n lbaz aɣemmaq
- D A bab n tmeyra

Qqel lmendad nekkni ad nruɥ

Tefkiɗ-ay yelli-k d timilla ɣebban leɣduɥ

Ad t-awiy i gma leɛyun n lbaz amecɥuɥ